



USER GUIDE EQUESTRIAN

HELITE

1 rue de la petite fin,
21121, FRANCE
Tel: +33(0)380354826
helite@helite.com



Airbag certifié / Certified airbag / Gecertificeerd airbag
Zertifizierter Airbag / Airbag omologato

THANK YOU FOR YOUR PURCHASE

*To get the most out of your HELITE jacket,
read this manual carefully.*

- 4.  USER GUIDE
- 13.  MANUEL D'UTILISATION
- 22.  BEDIENUNGSANLEITUNG
- 31.  MANUAL DE USUARIO
- 40.  ANVÄNDARHANDBOK
- 49.  GEBRUIKSHANDLEIDING
- 58.  PRZEWODNIK UŻYTKOWNIKA





USER GUIDE



1. Safety Precautions	5
2. General Information	5
3. Technical Description.....	6
4. Storage	7
5. Cleaning Instructions.....	7
6. Reactivating the airbag.....	8
7. Replacement	10
8. Disclaimer	10
9. Special Zip'in airbag supplement....	11





USER GUIDE



1. Safety Precautions

Failure to follow the instruction could lead to your airbag malfunctioning or reduce its effectiveness.

CAUTION

- The Helite airbag must fit your size.
- Do not remove any part of the trigger system.
- Do not hook your airbag to the D-ring
- Once used, the CO2 cartridge must be replaced with a new cartridge of the same capacity.
- Remove any pointed objects such as pens, pins, glasses and mobile phones from your clothing before putting on the Helite airbag.
- Detach the airbag from the saddle before dismounting to avoid accidental inflation.
- Check that your airbag garment is in good condition, i.e. no rips or tears, before each use.
- If you are unsure whether your airbag is working correctly, we recommend that you take it to an authorized dealer.
- Store your Helite airbag on a clothes hanger. Do not fold it or hang anything else on top of it. Keep away from high temperatures and humidity.
- Do not sew or stick anything onto the Helite airbag as it could pierce the airbags and prevent them from working properly.
- Make sure you use a Helite stirrup strap and attach it correctly to the saddle.

2. General Information

The airbag garment is worn like a normal jacket when horse riding. The user attaches the lanyard to the stirrup strap attachment. When the rider falls or is thrown from the horse, the lanyard linking the rider to the saddle stretches and forces the key ball bearing out which in turn disengages the release pin. The CO2 is then discharged into the airbags reaching full inflation in less than 0.1 seconds.

- Helite airbags absorb shocks and offer the neck and trunk more support, thus reducing the risk of over bending the spinal column.
- Helite airbags cannot guarantee the rider absolute safety. The airbag does not protect the rider from all injuries. The airbag offers additional protection and doesn't substitute any foam body protector. The airbag must be worn on top of traditional protective riding gear (type EN 13158, for example).
- Considerable force, around 35kg, is required to activate the trigger mechanism, so the Helite system should not be activated during normal use. Should the lanyard linking the saddle to the release pin catch on any obstruction, accidental activation could occur. If the horse falls and the rider stay in the saddle, the Helite system cannot be activated until the activation distance is reached.
- The Helite airbag does not protect areas which are not covered by the airbags.
- The CO2 cartridge is not re-usable. The used cartridge will have to be recycled or disposed in accordance with your country's legislation.
- This personal protection device contains no known allergenic substances. The design will not cause irritation or any discomfort to the wearer.



USER GUIDE



3. Technical Description

1. RELEASE PIN

A force of around 25-35kgs, applied to the connecting lanyard, is required to eject the ball bearing from its compartment. The pressure forces the needle to perforate the cartridge, instantly releasing the gas towards the airbags. The key ball bearing can be released from its compartment in any direction. For your own safety, do not dismantle the release pin or remove any parts.

2. AIRBAGS

- The airbags are made of high quality resistant polyurethane sheaths, which provide the best possible shock absorption.
- Maximum pressure when the airbags are fully inflated is 135Kpa (1.35kg/cm²). The pressure gradually decreases through a decompression hole.
- It is possible for the bags to be ripped or damaged in an accident if they hit any pointed or sharp objects.

CAUTION

The sheaths must not be exposed to temperatures above 50°C.

3. GAS CARTRIDGE (CO₂)

The CO₂ cartridges have a long life span but we do recommend a yearly check. The check consists in weighing your cartridge on a scale and making sure it is approximately (+/- 3g) equivalent to the weight written on your cartridge. Use the below table to find the weight of your cartridge:

Airbag Size	Total Weight (TW) gram	Cartridge needed
Child S, Child M, Child L	btw. 150 and 155g	50 cc
Child L, S, M, L, XL, 2XL	btw. 180 and 185 g	60 cc
Adult Big Size (LL, XLL)	btw. 295 and 305 g	100 cc

The CO₂ cartridges are for single use only. Capacity of CO₂ is also stamped on the canister. Replacement gas (CO₂) cartridges can be obtained at Helite dealers.

CAUTION

- The cartridge should be stored and used in temperatures below 45°C. Do not leave full cartridges in the car in high temperatures for example.
- The cartridge must be used at a temperature over 0°C. If stored under 0°C, warm up before use or replace with a warmer cartridge.
- If rust or other corrosive marks appear on the outer surface of the cartridges, change them immediately and discard the cartridge.
- Replace the empty cartridge with a new Helite cartridge of the same reference. Helite will not be held reliable if the cartridge was not supplied through the Helite distribution network.
- Avoid shocks to the cartridges
- Keep out of reach of children



USER GUIDE



4. STIRRUP STRAP & LANYARD

The individual user is responsible for adjusting the length of the stirrup straps and installing them on the saddle, as well as hooking the carabiner to the saddle every time he mounts his horse.

I. Stirrup Strap attachment

Remove both stirrups leathers from your saddle. Standing at the pommel of your saddle, slide one end of the Stirrup Strap over the stirrup bar. Repeat the process with the other end of the Stirrup Strap on the opposite side. You may need to loosen the straps to reach the other stirrup bar at this point. Now adjust the strap evenly on both sides so that the fastening ring sits at the centre of the pommel.

The strap should be short enough to not reach behind the pommel but loose enough to lie flat on the horse's withers. Replace your stirrup leathers ensuring they are secure. Now you are ready to hook your lanyard to the saddle.

II. Attaching the Lanyard to the Stirrup Strap

The lanyard has a carabiner at the end, which is simply hooked onto the central ring of your Stirrup Strap. We can customize the length of your lanyard if needed, please contact us in this case.



STIRRUP STRAP



LANYARD



CAUTION

- Make sure that the lanyard cannot wrap itself round any part of the saddle when riding.
- Check that the fixing point is sturdy enough (with resistance to over 35kg).

4. Storage

Follow the guidelines below to enjoy long and reliable use of your airbag:

- Avoid high temperatures (direct sunlight, if left in a vehicle, near a heat source or flame).
- Do not expose to steam
- Avoid excessive humidity.
- Do not cover with anything heavy
- Do not leave within reach of rodents or other animals.
- It is best to leave the airbag on a hanger.
- Do not fold or roll up for prolonged periods.

5. Cleaning Instructions

Hand wash only. Use a sponge or brush with soap. No solvent. Do not iron. Do not submerge in water.



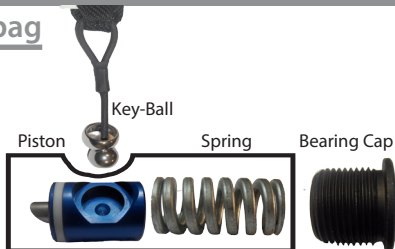
USER GUIDE



6. Reactivating the airbag

SCHEME:

Cartridge



If you are unsure of the correct procedure to reset your airbag we recommend you take it to an authorised dealer for resetting. The airbag can be reused if reset according to the following procedure. Check the video on our website.



A . Position of the trigger after the activation: the ball is out of its set, the piston has slid towards the cartridge and the spring is visible.



B. Unscrew the CO2 cartridge and remove it. This canister may not be reused and must be replaced with a new one.



C. Unlock the cap with the 5mm allen wrench supplied with the vest. You can use your fingers at some point. Do not unscrew the bearing cap completely. 12mm out of the cylinder is enough.





USER GUIDE



D. Place the piston back to its position with your finger (1) or with the allen wrench (2) through the cartridge hole. Be careful not to press against the piston's needle.



E. Place the ball bearing back in the recess. The silver circle should fall back over the ball bearing.



F. While ensuring that the ball bearing remains in place, begin to tighten the tap manually. Make sure the ring around the ball bearing is inserted into the recess of the silver piston and is flush.



G. Finish tightening the cap with the 5mm allen wrench.



H. The end cap must be tightened until no thread is showing and the cap will turn no more. Do not over-tighten to avoid damaging the trigger.



USER GUIDE



I. Now insert your new CO2 cartridge ensuring that it is screwed fully by hand so that no thread shows. Do not over tighten. The cartridge must be practically in contact with the plastic of the trigger: Not tight enough and the cartridge will not be fully pierced, inducing slow or no inflation. Too tight and the thread of the main plastic cylinder could be damaged.

7. Replacement

If you experience any of the problems described below, consult a dealer for repair

- If the airbag or the interior materials (fabrics, sheaths) are torn, worn out and the internal bag is visible.
- If any breaks, cracks or corrosion appear on the trigger mechanism or gas cartridge.
- If the lanyard is threadbare or frayed.
- In the event of deterioration or significant fading in the materials.

8. Disclaimer

- Helite is the manufacturer of the Helite airbags.
www.helite.com helite@helite.com ; tel: +(0)33380354826
- This product has been CE certified:
CRITT - 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtelleraut - Accreditation n°0501
- Please note, no airbag can prevent death or serious injury in certain accidents.
- Helite will be held in no way responsible for any bodily injury or death, and/or property damage that may occur whilst using any Helite airbag vest.
- Helite accepts no responsibility or liability for any improper installation and usage of any of their products.
- All Airbags are rigorously tested before being sold. Every airbag is inflated to double the pressure as it would be when inflated normally, however we cannot guarantee it will inflate every time or be held responsible should it not.
- Helite cannot be held responsible should the vest not inflate.
- Helite airbags protect only when inflated.
- Any modification or misuse could lead to malfunction.
- It is recommended not to wear any garment or backpack over the airbag garment.
- Currently little data exists on the use of airbags by pregnant women. However, we suggest that the Helite airbag is not worn beyond 18 weeks pregnancy to avoid the theoretical risk of spontaneous miscarriage / preterm labour, amniotic fluid embolisation, abruptoplacenta and isoimmunization.
- The Helite airbag may be worn in official competitions. It doesn't replace a possible mandatory body protector that complies to the current CE EN 13158 standards.



USER GUIDE



9. Special Zip'in airbag supplement

This section of the user guide is specific to the Zip'in airbag liner and the certified shells that accommodate the airbag. Please read the entire user guide for an optimal use of your airbag and its outer-garment.

1. COMPONENTS AND WASHING INSTRUCTIONS

ZIP'in AIRBAG



Hand-wash only
Do not iron



OUTER-SHELL



Check washing instructions
label inside the outer-shell

AIRBAG in the OUTER-SHELL



Remove airbag
before washing



2. SAFETY INSTRUCTIONS

- The Zip'in airbag is an interchangeable inner lining. The airbag is fully removable from its outer-shell. The airbag lining has to be used with its outer-shell in order to function correctly and protect the rider in the event of a fall.
- The outer-shell may be worn without the airbag lining but if used on it's own it will not provide any protection while riding.
- Do not stitch on the Zip'in airbag. The shape and fabric of the outer-shell have been precisely designed to permit optimal inflation of the airbag; no part should ever be modified or altered.

3. ZIP'IN LABEL CERTIFIED

CAUTION only use your Zip'in airbag only in Zip'in certified shells! All Zip'in certified products have a Zip'in label stitched inside their shells and airbag liner.





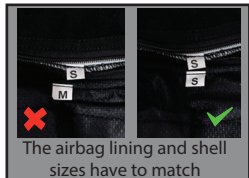
USER GUIDE

Zip'in



4. INSTALLATION

The outer-shell has an inner zipper specifically intended to zip the inner airbag. If your outer-shell is Zip'in certified and is the same size as your airbag they are compatible. Zip from right to left until you reach the end.



The airbag lining and shell sizes have to match



Match the velcro in the collar of the shell.



The zipper must be fully closed for the airbag to protect correctly. The zip must be handled gently and attentively.



Insert the airbag cord in the appropriate hole of the outer-shell when installing the airbag liner inside.



Do not wear the airbag lining without its shell



Zip the shell at least two thirds of the way up when worn while riding.

5. DISCLAIMER

Helite will in no way be held responsible for any bodily injury or death, and/or property damage that may occur whilst using any Helite products. Helite accepts no responsibility or liability for any improper installation and usage of any of its products.

- The outer-shell combined to the Zip'in airbag lining needs to be Helite Zip'in certified. You can check for the Zip'in label or contact us if you are not sure.
- The airbag needs to be correctly fitted in its outer-shell in case of a fall.
- This product is CE certified under the name AIRSHELL n°0501/842/162/10/13/0489



*Lisez attentivement ce manuel avant
d'utiliser votre airbag Helite.*

1. Consignes de sécurité	14
2. Informations générales.....	14
3. Description technique	15
4. Stockage	16
5. Consignes de lavage.....	16
6. Réactivation du système	17
7. Remplacement	19
8. Avis de non-responsabilité.....	19
9. Supplément airbag Zip'in	20





1. Consignes de sécurité

ATTENTION Le non-respect des consignes peut entraîner le non fonctionnement de votre airbag ou une réduction de son efficacité.

- L'airbag Helite doit être à votre taille.
- Ne supprimez aucun élément du système Helite.
- Ne pas s'accrocher aux anneaux de fixation. Utilisez la sangle d'étrivière fournie avec votre airbag. Assurez-vous que la sangle d'étrivière est correctement attachée à la selle.
- Accrochez le mousqueton de votre sangle airbag à la selle à chaque fois que vous montez.
- Une fois utilisée, la cartouche de CO2 doit être remplacée par une cartouche neuve de même capacité.
- Retirez tous les objets pointus tels que stylos, épingles, lunettes et téléphones mobiles de vos vêtements avant d'enfiler votre vêtement airbag Helite.
- Avant chaque utilisation, vérifiez que votre airbag est en bon état, c'est-à-dire sans déchirures ou arrachements.
- Après une chute si vous n'êtes pas sûr que votre airbag fonctionne correctement, nous vous recommandons de l'apporter à un vendeur agréé une fois par an pour un contrôle ou d'appeler le 03.80.35.48.26
- Rangez votre airbag sur un cintre. Ne le pliez pas et ne suspendez pas quoi que ce soit d'autre dessus.

Tenez-le à l'écart des températures élevées et de l'humidité.

- Ne cousez ou collez pas quoi que ce soit sur l'airbag car cela pourrait percer les coussins d'air.

2. Informations générales

- L'airbag se porte de la même manière qu'un vêtement d'équitation classique. L'utilisateur attache la sangle à la selle. Lorsque le cavalier tombe ou qu'il est éjecté de son cheval, le cordon le reliant à la selle se détache ce qui active le système airbag. Le gonflage total est atteint en moins de 0,1 seconde.
- L'airbag Helite amortit les chocs et rigidifie la base de la nuque et le tronc, limitant ainsi les risques d'hyper-flexion de la colonne vertébrale.
- L'airbag Helite ne peut pas garantir la sécurité complète du cavalier. Il ne protège pas le cavalier de toutes les blessures. L'airbag offre une protection supplémentaire.
- Une force d'environ 30 kg est nécessaire pour activer l'airbag, de sorte que le système Helite ne se déclenche pas de façon intempestive mais seulement lors d'une chute. Si la sangle reliant la selle au percuteur s'accroche à un obstacle, une activation accidentelle pourrait se produire. Si le cheval tombe et que le cavalier reste en selle, le système Helite ne peut pas être activé.
- L'airbag ne protège pas les parties qui ne sont pas équipées de coussins d'air.
- La cartouche de CO2 n'est pas réutilisable. La cartouche abîmée ou vide devra être recyclée ou jetée conformément à la législation en vigueur du pays concerné
- Cet EPI ne contient aucune substance allergène. Sa conception ne provoque aucune irritation ni aucune gêne pour le porteur. *Équipement de protection individuelle



3. Description technique

1. PERCUTEUR

Une force de 25 à 35 kg doit être exercée sur le cordon d'attache pour activer l'airbag. Le ressort transmet l'énergie à l'aiguille qui vient perforer la cartouche, libérant instantanément le gaz vers les coussins d'air. La bille peut être sortie de son logement dans n'importe quelle direction. Pour votre propre sécurité, ne démontez pas le percuteur et n'en retirez aucune pièce.

2. COUSSINS D'AIR

- Les coussins d'air sont fabriqués en gaine polyuréthane résistante et de grande qualité. Ils absorbent les chocs de manière optimale.
- La pression maximale, lorsque les coussins d'air sont totalement gonflés, est de 135 kPa (1,35 kg/cm²). La pression diminue progressivement par le biais d'un orifice de décompression.
- Il est possible que les coussins d'air se déchirent ou se détériorent lors d'un accident, s'ils heurtent un objet tranchant ou pointu.

ATTENTION Les gaines ne doivent pas être exposées à des températures supérieures à 50°C.

3. CARTOUCHE DE GAZ (CO₂)

Les cartouches ont une longue durée de vie, mais par souci de précaution nous vous demandons d'effectuer une vérification annuelle. La vérification consiste à peser la cartouche et s'assurer que le poids de la cartouche ne diffère pas de plus de 3 g par rapport au poids brut gravé sur la cartouche.

Taille Gilet	Poids Total (TW) en g	Type de Cartouche
Child S, Child M, Child L	entre 150 et 155 g	50 cc
Child L, S, M, L, XL, 2XL	entre 180 et 185 g	60 cc
Grandes tailles: LL et XLL	entre 295 et 305 g	100cc

Vous trouverez les cartouches de gaz de remplacement (CO₂) chez votre revendeur.

ATTENTION

- La cartouche doit être conservée et utilisée à une température inférieure à 45°C. Ne laissez pas de cartouche pleine dans une voiture par des températures élevées.
- La cartouche doit être utilisée à une température supérieure à 0°C. En cas de stockage à moins de 0°C, laissez-la réchauffer avant l'utilisation ou remplacez-la par une cartouche plus chaude.
- Évitez les coups sur la cartouche.
- Si des tâches de rouille ou d'endommagement apparaissent sur la surface extérieure d'une cartouche, remplacez-la immédiatement.
- La cartouche abîmée ou vide devra être recyclée ou jetée conformément à la législation en vigueur du pays concerné.
- Installez uniquement le même type de cartouche que celle vendue avec l'airbag.
- Tenir hors de la portée des enfants.



MANUEL D'UTILISATION



4. SANGLE D'ÉTRIVIÈRES & SANGLE D'ATTACHE

L'utilisateur de l'airbag est responsable de la bonne fixation de sa sangle d'étrivières à la selle et de sa sangle d'attache à chaque fois qu'il monte sur la selle.

Retirez les deux étrivières de votre selle. Votre sangle d'étrivière a la forme d'un Y. Les deux bras du Y doivent être attachés de chaque côté de votre selle aux couteaux d'étrivières.

Vous pouvez avoir besoin de desserrer les sangles pour permettre la fixation des deux côtés des couteaux d'étrivière. Ajustez la longueur de la sangle d'étrivière des deux côtés de sorte que l'anneau en métal repose sur le centre du pommeau. La sangle doit être suffisamment courte pour ne pas passer derrière le pommeau, mais suffisamment lâche pour reposer à plat sur le garrot du cheval. Remplacez vos étrivières en vous assurant qu'elles soient bien fixées.

Lorsque vous montez à cheval, le mousqueton de votre airbag doit être attaché à l'anneau en métal. Nous avons trois tailles de sangle. Contactez-nous si vous voulez changer de taille.

ATTENTION

Veillez à ce que la sangle d'attache ne puisse pas s'enrouler sur une partie de la selle lorsque vous êtes en selle. Raccourcissez la sangle d'étrivières en conséquence et vérifiez qu'elle ne restreint pas les mouvements du cavalier. Vérifiez que le point d'attache choisi est assez solide (résistance supérieure à 35 kg).

4. Stockage

Respectez les consignes ci-dessous pour pouvoir profiter longtemps de votre airbag en toute confiance :

- Évitez les hautes températures (soleil direct, dans un véhicule fermé, près d'une source de chaleur ou d'une flamme).
- Évitez l'exposition à la vapeur, évitez une humidité excessive.
- Ne laissez pas à portée de rongeurs ou d'autres animaux.
- Ne pliez ou n'enroulez pas votre airbag durant de longues périodes. Il est préférable de le stocker sur cintre.

5. Consignes de lavage

Lavez uniquement à la main. Utilisez une éponge ou une brosse avec du savon. N'utilisez pas de solvant. Ne repassez pas. N'immergez pas dans l'eau.

SANGLE D'ATTACHE



SANGLE D'ÉTRIVIÈRES





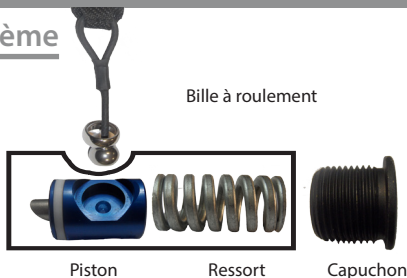
6. Réactivation du système

SCHEMA:

Bille à roulement



Cartouche



Piston

Ressort

Capuchon

Veillez à être en possession d'une nouvelle cartouche de CO2 avant de réarmer votre système. La veste peut être réutilisée si elle est préparée conformément à la procédure suivante. Une réinstallation incorrecte pourra limiter le bon fonctionnement du système:



A. Position du percuteur après l'activation: la bille est sortie de son logement, le piston a glissé vers la cartouche et le ressort est visible.



B. Dévissez la cartouche de CO2 et retirez-la. Elle devra être remplacée par une nouvelle cartouche.



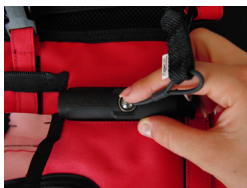
C. Débloquez le capuchon avec la clé Allen de 5 mm fournie avec le gilet. Ne dévissez pas le capuchon entièrement, juste assez pour desserrer le système.



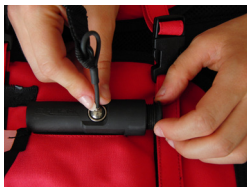
MANUEL D'UTILISATION



D. Remettez le piston en place avec le doigt (1) ou avec la clé Allen (2) par le trou de la cartouche. Prenez garde à ne pas appuyer sur l'aiguille du piston.



E. Remplacez la bille et son anneau dans son logement.



F. Tout en maintenant fermement la bille dans son logement, commencez à serrer le capuchon manuellement.



G. Terminez le serrage du capuchon avec la clé Allen de 5 mm.



H. Serrez jusqu'à ce que le capuchon soit en contact avec le cylindre du percuteur. Ne serrez pas trop fort au risque d'endommager le percuteur.



MANUEL D'UTILISATION



1. Revissez la cartouche de CO₂ neuve, en vous assurant qu'elle est vissée jusqu'au bout, de sorte à ne plus voir du tout le filetage. Ne pas forcer. La cartouche doit pratiquement être en contact avec le plastique du percuteur. Si ce n'est pas assez serré et que la cartouche n'est pas totalement percée, le gonflage sera ralenti voire inexistant. Si c'est trop serré, le filetage en plastique du cylindre principal pourrait être endommagé.

Si vous n'êtes pas sûr de la procédure correcte demandez conseil à votre vendeur

7. Remplacement

Si vous rencontrez l'un des problèmes décrits ci-dessous, consultez un vendeur pour une réparation ou appelez Helite au : 03.80.35.48.26. / email: sav@helite.com

- Si le textile ou les matériaux internes (tissus, gaines) sont déchirés, usés et que la poche interne est visible.
- Si une cassure, une fissure ou de la corrosion apparaît sur le mécanisme d'activation ou la cartouche de gaz.
- Si la sangle d'attache est râpée ou effilochée.
- En cas de détérioration ou de décoloration significative des matériaux.

8. Avis de non-responsabilité

- Ce produit est certifié CE sous le nom AirNest ou AirShell par le laboratoire suivant: CRITT - 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault - Accreditation n°0501
- Helite est le fabricant: www.helite.com mail : helite@helite.com tel : +(0)33380354826
- Aucune protection corporelle ne peut empêcher la mort ou des lésions graves.
- Helite ne sera en aucun cas responsables de lésions corporelles ou de décès, et / ou de dégâts matériels pouvant survenir lors de l'utilisation d'un airbag Helite.
- Helite n'accepte aucune responsabilité pour une installation ou un usage incorrect de l'un de ses produits.
- Helite recommande aux femmes enceintes de 18 semaines ou plus de ne pas utiliser les gilets airbag.
- Chaque airbag est rigoureusement testé avant d'être vendu. Chaque airbag est gonflé en doublant la pression correspondant à un gonflage normal ; cependant, nous ne pouvons être tenus responsables si l'airbag ne se gonfle pas.
- Helite ne peut pas être tenu responsable si le l'airbag ne se gonfle pas. L'airbag ne protégera que s'il est gonflé.
- Il est recommandé de ne pas porter de vêtement ou de sac à dos par-dessus l'airbag.
- Toute modification ou mauvais usage peut entraîner une défaillance.
- L'airbag peut être porté en compétition officielle, mais uniquement en complément d'un gilet de protection aux normes en vigueur, actuellement CE EN 13158



9. Supplément airbag Zip'in

Merci de lire attentivement les instructions suivantes pour une utilisation optimale de votre airbag HELITE Zip'in et de ses Shells.

1. COMPOSANTS ET INSTRUCTIONS DE LAVAGE

ZIP'in AIRBAG



Laver à la main
Ne pas repasser



SHELL



Suivre les instructions de lavage indiqué sur l'étiquette

AIRBAG dans une SHELL



Retirer la doublure airbag avant de procéder au lavage



2. INSTRUCTIONS POUR VOTRE SÉCURITÉ

- l'airbag Zip'in est une doublure interchangeable. La doublure airbag doit être utilisée avec la Shell pour fonctionner correctement et protéger le cavalier en cas de chute.
- La Shell peut être utilisée sans airbag, mais dans ce cas elle ne protégera d'aucune manière en cas de chute.
- Ne pas coudre ni sur l'airbag ni sur la Shell. La forme et le textile ont été développés pour un gonflage optimal de l'airbag; rien ne doit jamais être modifié ou altéré.

3. ÉTIQUETTE CERTIFIÉE ZIP'IN

ATTENTION l'airbag Zip'in ne doit être utilisé qu'avec des shells certifiées Zip'in. Tous les produits certifiés Zip'in porte l'étiquette Zip'in.





4. INSTALLATION

Le shell dispose d'un zip intérieur permettant de zipper la doublure airbag. Votre Shell est compatible si elle est certifiée Zip'in et est de la même taille que votre airbag. Zipper de droite à gauche jusqu'au bout



5. Avis de non-responsabilité

Helite ne pourra d'aucune manière être tenu pour responsable des blessures ou décès, et/ou des dommages matériels pouvant survenir lors de l'utilisation de ses produits. Helite déclinera toute responsabilité soit pour toute installation et/ou utilisation incorrectes de tous les produits Helite.

- La Shell utilisée pour votre airbag doit être certifiée Helite Zip'in. Si vous n'êtes pas sûr de la compatibilité de votre Shell, contactez-nous.
- L'airbag doit être correctement installé dans sa Shell pour garantir une protection optimale.
- L'airbag Zip'in est certifié CE sous le nom AIRSHELL n° 0501/842/162/10/13/0489



VIELEN DANK FÜR IHREN KAUF.

Für eine optimale Benutzung Ihrer Airbag lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung.

1. Sicherheitsvorkehrungen	23
2. Allgemeine Informationen.....	23
3. Technische Beschreibung	24
4. Lagerung	25
5. Reinigungshinweise	25
6. Airbag reaktivieren	26
7. Ersatz für die Weste	28
8. Haftungsbeschränkung	28
9. Zip'in Airbag Bedienungsanleitung	29





1. Sicherheitsvorkehrungen

ACHTUNG Bedienungsfehler können zur Fehlfunktion der Weste führen oder deren Wirkung beeinträchtigen.

- Der Helite Airbag muss richtig passen.
- Entfernen Sie keine Teile aus dem Helite-System.
- Sobald die CO₂-Kartusche verwendet wurde, muss sie durch eine neue Kartusche mit der gleichen Füllmenge ersetzt werden.
- Beachten Sie: Je länger die Reißleine ist, desto weniger Zeit hat den Airbag sich aufzublasen.
- Entfernen Sie alle spitzen Gegenstände wie Stifte, Anstecknadeln, und Brillen, bevor Sie den Helite Airbag anziehen.
- Lösen Sie den Airbag vor dem Absteigen vom Sattel, um ein versehentliches Aufblasen zu verhindern.
- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung, dass der Airbag sich im einwandfreien Zustand befindet, d.h. dass keine Risse oder Löcher vorhanden sind.
- Um sicherzustellen, dass Ihre Weste einwandfrei funktioniert, empfehlen wir Ihnen eine jährliche Wartung. Wenden Sie sich an einen Fachhändler.
- Hängen Sie den Airbag auf einem Kleiderbügel auf. Falten Sie sie nicht und hängen Sie keine Gegenstände über den Airbag. Setzen Sie sie keinen hohen Temperaturen und keiner Feuchtigkeit aus.
- Nähen Sie nichts auf den Airbag und befestigen Sie nichts an ihr, da die Airbags dabei zerstört werden können und somit eine einwandfreie Funktion nicht mehr gewährleistet ist.

2. Allgemeine Informationen

Der Airbag wird wie eine normale Reitjacke getragen. Der Benutzer befestigt die Reißleine am Sattel. Wenn der Reiter von seinem Pferd fällt, oder abgeworfen wird, spannt sich das Sicherheitsband. Dadurch spannt sich das Hauptkugellager welches wiederum den Auslösestift herauszieht. Das CO₂ strömt daraufhin in die Airbags, welche nach 0,1 Sekunden vollständig aufgeblasen sind. Nach dem Aufblasen entweicht das CO₂ automatisch. Für einige Sekunden können Sie sich etwas eingeengt fühlen, aber sobald die Luft abgelenkt wird, nimmt der Druck stetig ab.

- Der Airbag kann dem Reiter keine absolute Sicherheit garantieren und schützt den Reiter nicht vor allen Verletzungen. Der Airbag schützt keine Körperstellen, die nicht von den Airbags umgeben sind. Der Airbag bietet einen zusätzlichen Schutz, und kann ergänzend zur herkömmlichen Reitschutzkleidung getragen (z.B. Sicherheitsstandard EN 13158).
- Eine Kraft von etwa 25 kg ist nötig, um den Auslösemechanismus zu aktivieren. Eine Aktivierung des Helite-Systems während des normalen Gebrauchs sollte nicht auftreten. Sollte sich das Sicherheitsband, das den Sattel mit dem Auslösestift verbindet, an einem Gegenstand festhaken, ist eine ungewollte Aktivierung möglich. Falls das Pferd stürzt und der Reiter im Sattel bleibt, kann das Helite-System nicht aktiviert werden, bis der nötige Auslöseabstand erreicht ist.
- Diese persönliche Schutzvorrichtung enthält keine bekannten allergieauslösenden Materialien.



3. Technische Beschreibung

1. AUSLÖSESTIFT

• Eine Kraft von etwa 25-35 kg muss auf die Reißleine wirken, damit der Auslösemechanismus aktiviert wird. Die Metallkugel, welche mit der Reißleine verbunden ist, wird im Falle einer Auslösung aus einer Kammer gezogen, wodurch in Folge ein Kolben die CO₂ Kartusche durchsticht und das Gas in den Airbag geleitet wird. Die Metallkugel können aus jeder Richtung aus ihrer Kammer gezogen werden.

• Zu Ihrer eigenen Sicherheit demontieren Sie den Auslösestift nicht und entfernen Sie keine Teile des Airbags.

2. AIRBAGS

• Die Airbags werden mit einer Ummantelung aus Polyurethan gefertigt.

• Der Maximaldruck eines aufgeblasenen Airbags beträgt 135 kPa (1,35 kg/cm²).

• Der Druck wird über ein Druckablassventil nach und nach abgelassen.

• Es besteht die Möglichkeit, dass die Airbags bei einem Sturz reißen oder beschädigt werden, falls sie auf spitz oder scharfe Objekte fallen.

ACHTUNG

Die Ummantelung darf keinen Temperaturen, die höher als 50°C sind, ausgesetzt werden.

3. GASKARTUSCHE (CO₂)

Die Kapsel kann für mehrere Jahre genutzt werden. Allerdings wird deren Überprüfung der Ordnung halber im jährlichen Tonus empfohlen. Die jährliche Überprüfung besteht in einem Wiegen und einem Vergleich mit der Gewichtsangabe, die auf der Kapsel abgedruckt ist. Der aufgedruckte Wert des Gewichts sollte nicht mehr als 3 g vom eingravierten Gewicht auf der Kapsel abweichen. Die CO₂-Füllmenge ist auch auf dem Behälter des CO₂ Artikels vermerkt.

Airbag Größe	Gesamtgewicht (TW) / g	Passende Kapsel
Child S, Child M, Child L	zwischen 150 und 155g	50 cc
Child L, S, M, L, XL, 2XL	zwischen 180 und 185g	60 cc
Grosse Größe: L-L, XL-L	zwischen 295 und 305g	100 cc

Die Kapsel ist das einzige Teil des Airbags, welches nach einem Unfall ersetzt werden muss. Wenn Sie die Gaskapsel auswechseln, verwenden Sie nur Kapseln derselben Bauart. Die Gaskapsel können Sie bei Ihrem Fachhändler bestellen.

ACHTUNG Die Kapseln sollten bei Temperaturen unterhalb von 45°C und über 0°C gelagert und verwendet werden, z.B. lassen Sie keine vollen Kapseln bei hohen Temperaturen im Auto liegen.

• Falls sie bei Temperaturen unter 0°C gelagert werden, müssen sie vor der Benutzung erwärmt oder durch eine wärmere Kapsel ersetzt werden.

• Behandeln Sie die Kapsel mit Sorgfalt, vermeiden Sie Stöße.

• Falls Rost oder andere Korrosionsspuren auf der äußeren Hülle der Kapsel auftreten, ist diese sofort zu ersetzen und zu entsorgen. Die leere oder beschädigte Gaskapsel muss ordnungsgemäß entsorgt werden. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.



BEDIENUNGSANLEITUNG



4. REISSLEINEBEFESTIGUNG & REISSLEINE

Jeder Benutzer ist selbst für die Einstellung der Länge der Reißleine und dessen Befestigung am Sitz verantwortlich.

Entfernen Sie beide Steigbügelriemen vom Sattel. Stellen Sie sich an den Vorderziesel Ihres Sattels, fädeln Sie das Ende der Reißleinebefestigung über die Steigbügelhalterung.

Wiederholen Sie den Vorgang mit dem anderen Ende des Bandes auf der gegenüberliegenden Sattelseite. Es könnte sein, dass Sie hierzu die Bandlänge mit Hilfe der Schnallen verändern müssen, um zur anderen Steigbügelriemenhalterung zu gelangen. Jetzt stellen Sie die Schnallen auf beiden Seiten gleichmäßig ein. Der Befestigungsring sollte sich mittig über dem Vorderziesel befinden. Das Band sollte so kurz sein, dass es nicht hinter den Vorderziesel ragt, aber auch nicht so fest, dass es flach auf dem Widerrist des Pferdes aufliegt.

Befestigen Sie Ihre Steigbügelriemen wieder und stellen Sie sicher, dass diese fest sitzen. Jetzt können Sie Ihr Reißleine befestigen.



SATTELBEFESTIGUNG REISSLEINE



ACHTUNG

Stellen Sie sicher, dass die Reißleine sich während des Reitens nicht um einen Teil des Sattels wickeln kann. Kürzen Sie sie dementsprechend und kontrollieren Sie, dass sie die Bewegungsfreiheit des Reiters nicht einschränkt.

4. Lagerung

Beachten Sie die folgenden Benutzerhinweise um eine langes und zuverlässiges Funktionieren Ihrer Weste zu gewährleisten.

- Vermeiden Sie hohe Temperaturen (direkte Sonneneinstrahlung, falls die Weste im Auto oder in der Nähe einer Wärmequelle bzw. Flamme liegengelassen wurde).
- Lassen Sie den Airbag nicht im Regen liegen. Setzen Sie den Airbag keinem Dampf aus.
- Vermeiden Sie übermäßige Feuchtigkeit.
- Bedecken Sie den Airbag mit keinen schweren Gegenständen.
- Bewahren Sie den Airbag nicht in Reichweite von Nagetieren oder anderen Tieren auf.
- Falten Sie den Airbag nicht für eine längere Zeitspanne zusammen, rollen Sie sie nicht auf. Die bestmögliche Lagerung des Airbags ist, sie auf einen Kleiderbügel aufzuhängen.

5. Reinigungshinweise

Nur Handwäsche. Verwenden Sie einen Schwamm oder eine Bürste mit Seife. Keine Lösungsmittel. Nicht bügeln. Nicht ins Wasser tauchen.



BEDIENUNGSANLEITUNG

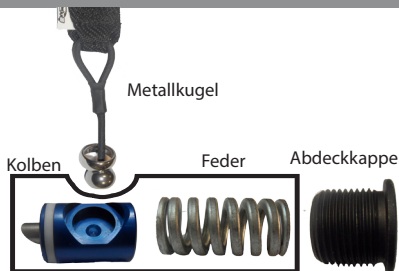


6. Airbag reaktivieren

SCHEMA:



Kapsel



Metallkugel

Kolben

Feder

Abdeckkappe

Sie brauchen zum zusammenbau eine neue Gaskapsel achten Sie bitte darauf. Die Weste kann wiederverwendet werden, wenn die Wiedereinstellung gemäß der folgenden Anleitung durchgeführt wird. Jedoch kann bei einer falschen Wiedereinstellung eine Fehlfunktion auftreten.



A. Stellung des Auslösers nach der Aktivierung: die Kugel befindet sich außerhalb ihrer Kammer, der Kolben ist in Richtung der Kapsel gerutscht und die Feder ist sichtbar.



B. Schrauben Sie die CO2-Kartusche heraus entfernen Sie sie und bauen Sie die neue Gaskapsel ein.



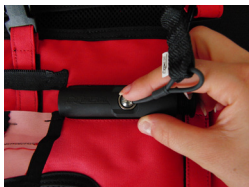
C. Öffnen Sie die Abdeckkappe mit dem 5mm Inbusschlüssel, der im Lieferumfang der Jacke enthalten ist. Achten Sie darauf, den Inbusschlüssel nicht komplett durchzudrücken, da die Plastikcappe ansonsten beschädigt werden könnte.



BEDIENUNGSANLEITUNG



D. Bringen Sie den Kolben mit den Fingern (1) in seine Ausgangsposition zurück. Verwenden Sie dazu den Inbusschlüssel (2) durch die Kapselöffnung. Achten Sie darauf, nicht auf die Kolbennadel zu drücken.



E. Bringen Sie die Metallkugel bündig zurück in ihre Kammer.



F. Während Sie sicherstellen, dass die Metallkugel in der Kammer bleibt, beginnen Sie manuell mit dem Aufschrauben der Abdeckkappe.



G. Schrauben Sie die Abdeckkappe circa 12 mm in den Hauptzylinder hinein



H. Schrauben Sie die Kappe weiter fest, bis sie den Zylinder des Auslösers berührt. Schrauben Sie nicht über diesen Punkt hinaus, da ein zu festes Anziehen den Auslöser beschädigen könnte.



BEDIENUNGSANLEITUNG



I. Nun kann die neue CO₂-Kapsel festgeschraubt werden. Sie muss vollständig hineingeschraubt werden, bis kein Einschraubgewinde mehr sichtbar ist. Ziehen Sie die Kapsel nicht zu fest an. Die Kapsel sollte praktisch das Plastik des Auslösers berühren. Wenn die Kapsel nicht fest genug sitzt wird sie nicht vollständig durchgestochen. Dies führt zu einem verlangsamten oder gar keinem Aufblasen. Zu fest könnte das Plastikgewinde des Hauptzylinders beschädigen.

7. Ersatz für die Weste

- Falls eines der unten genannten Probleme auftreten sollte, wenden Sie sich zur Reparatur an Ihren Händler.
- Falls den Airbag oder die Innenmaterialien (Textilien, Ummantelung) zerrissen oder abgetragen sind und der inwendige Airbag-Schlauch sichtbar ist.
- Falls Bruchstellen, Risse oder Korrosion an dem Auslösemechanismus oder der Gaskartusche auftreten.
- Falls das Sicherheitsband abgenutzt oder ausgefranst ist.
- Falls Verschleißerscheinungen oder erhebliche Abnutzungen der Materialien auftreten.

8. Haftungsbeschränkung

Helite ist der Hersteller von der Helite Airbag:

www.helite.com - email: helite@helite.com

Unsere Airbag ist CE zertifiziert, geprüft durch das Prüf-Zentrum CRITT.

- Bitte beachten Sie, dass bei bestimmten Unfällen keine Airbag-Westen den Tod oder ernsthafte Verletzungen verhindern kann.
- Helite kann unter keinen Umständen für Körperverletzungen jeglicher Art oder Tod und/oder Sachschäden verantwortlich gemacht werden. • Helite distanziert sich von jeglicher Verantwortungsübernahme oder Haftung für die unsachgemäße Befestigung und den Gebrauch sämtlicher Helite Airbags.
- Helite empfiehlt, dass den Airbag nicht von Personen getragen werden sollten, bei denen eine Schwangerschaft in der 18. Woche oder später vorliegt.
- Alle Helite Airbags werden vor dem Verkauf einer strengen Überprüfung unterzogen. Jeder Airbag wird mit dem doppelten Druck aufgeblasen, als normalerweise. Jedoch können wir keine Garantie übernehmen, dass der Airbag jedes Mal ausgelöst wird und wir können nicht verantwortlich gemacht werden, falls der Airbag nicht aufgeblasen wird. Helite übernimmt keinerlei Haftung, falls der Airbag nicht aufgeblasen wird.
- Der Helite Airbag kann bei offiziellen Wettkämpfen getragen werden aber nur ergänzend zu einer Sicherheitsweste konform mit der EN 13158 Norm.



9. Zip'in Airbag Bedienungsanleitung

Diese zusätzlichen Seiten der Bedienungsanleitung geben spezifische Informationen über den Helite Zip'in Airbag und der zertifizierten Aussen-Shell. Lesen Sie bitte die produktspezifischen Hinweise in diesem Teil der Bedienungsanleitung.

1. KOMPONENTEN UND REINIGUNGSHINWEISE

ZIP'in AIRBAG



AUSSEN-SHELL



AIRBAG in seine AUSSER-SHELL



Ausschließlich Handwäsche
Nicht bügeln



Prüfen Sie das
Pflege-Etikett

Bitte trennen Sie vor dem
Waschen den Airbag von der
Aussen-Shell!



2. SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

- Die Helite ZIP'in hat den Vorteil, dass der Airbag ein herausnehmbares Futter ist.
- Wenn man nicht reitet, kann man die Shell ohne den Airbag tragen. ACHTUNG ohne Airbag-Futter gibt es keinen Schutz.
- Nähen Sie nichts auf die SHELL. Die Form und der Stoff der Shell wurden speziell entwickelt, um eine optimale Schutzfunktion und ein optimales Aufblasen des Airbags zu gewährleisten. Die Originalausführung darf auf keinen Fall verändert oder beschädigt werden.

3. ZERTIFIZIERTES ZIP'IN ETIKETT

ACHTUNG integrieren Sie ihren Zip'in Airbag nur in Zip'in zertifizierte Shells. Alle Zip'in zertifizierten Partner haben ein Zip'in Etikett in ihre Jacke genäht. Das Zip'in Etikett und das Etikett auf dem Airbag müssen identisch sein.





BEDIENUNGSANLEITUNG Zip'in



4. INSTALLATION

Die Aussen-Shell hat einen inneren Reißverschluss, um den Airbag einzubauen. Wenn ihr Aussen-Shell Zip'in Produkt zertifiziert ist und die gleiche Größe wie der Airbag hat, sind beide kompatibel.



Zippen von recht nach links bis zum Ende.



Die Größe der Shell und des Airbags muss identisch sein!



Den Klettverschluss im Kragen befestigen



Der Zip-Verschluss muss vollständig geschlossen sein, um optimale Sicherheit zu gewährleisten.



Beim Einpassen des Airbags muss die Reißleine durch das dafür vorgesehene Loch der Shell geführt werden.



Das Airbag Futter nicht ohne die Shell benutzen.



Beim Reiten muss der Zip der Shell wenigstens zu 2/3 geschlossen werden.

5. HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG

Helite kann unter keinen Umständen für Körperverletzungen jeglicher Art oder Tod und/oder Sachschäden verantwortlich gemacht werden, die während der Benutzung eines Helite Produkts auftreten können. Helite kann auf gar keinen Fall für die falsche Einpassung und/oder fehlerhafter Anwendung der Helite Produkte haftbar gemacht werden.

- Das Airbag Futter muss mit einer von Helite Zip'in zertifizierten Shell kombiniert werden.
- Der Airbag muss korrekt in die Shell eingepasst werden.
- Der Airbag ist CE zertifiziert unter dem Namen AIRSHELL Nr. 0501/842/162/10/13/0489



GRACIAS POR ADQUIRIR UNO DE NUESTROS PRODUCTOS

*Para sacar el máximo partido a su airbag,
lea detenidamente este manual.*

1. Precauciones de uso	.....32
2. Información general	.....32
3. Descripción técnica	.....33
4. Almacenamiento	.....34
5. Instrucciones de limpieza	.....34
6. Reensamblaje tras la activación.....	35
7. Sustitución	.....37
8. Exención de responsabilidad	.....37
9. Complemento especial Zip'in airbag...	38





1. Precauciones de uso

Lea detenidamente este manual antes de utilizar el chaleco.

ADVERTENCIA En caso de no seguir las instrucciones que se detallan a continuación, puede provocar un funcionamiento incorrecto del chaleco o reducir su eficacia.

- El airbag Helite debe ser de su talla.
- No retire ninguna pieza del sistema airbag Helite.
- Una vez utilizado el cartucho de CO₂, deberá sustituirse por un nuevo cartucho de la misma capacidad.
- Antes de ponerse el airbag Helite, asegúrese de no llevar encima ningún objeto punzante, como bolígrafos, insignias o gafas.
- Antes de desmontar, retire la fijación que une el airbag a la silla para evitar que el airbag se infle accidentalmente
- Antes de cada uso, compruebe que el airbag se halla en perfectas condiciones, es decir, que no tenga desgarros ni roturas.
- Para guardar su airbag, cuélguelo de una percha, no le doble ni cuelgue nada encima. Manténgalo alejado de la humedad y de las fuentes de calor.
- No cosa ni pegue nada en el airbag, ya que podría agujerear los airbags y provocar que éstos no funcionen correctamente.
- Asegúrese de que la correa de agarre se halle firmemente sujeta a la silla, y que la silla esté sujeta correctamente.

2. Información general

- Al montar a caballo, el airbag se usa de manera similar a un chaleco normal. El usuario debe fijar la correa de agarre a la silla. Cuando el jinete se cae, la correa de agarre que le une a la silla se tensa y fuerza el rodamiento que, a su vez, libera el pasador de liberación. A continuación, se descarga el CO₂ en los airbags, inflándolos en tan sólo 0,1 segundos.
- Tras el inflado de los airbags, el CO₂ se descarga automáticamente. Durante unos segundos, no tendrá plena movilidad, pero, a medida que va saliendo el aire, la presión va disminuyendo.
- El airbag amortigua el golpe y ofrece al cuello y al tronco mayor soporte, reduciendo por tanto el riesgo de curvar en exceso la columna vertebral.
- El airbag no puede garantizar al jinete seguridad absoluta. El airbag no protege al jinete frente a cualquier daño. El airbag proporciona una protección adicional, y se debe usar como complemento al habitual equipamiento de protección para montar (tipo EN 13158, por ejemplo).
- Para activar el percutor, se necesita una fuerza importante, de unos 35 Kg, de manera que el sistema Helite no se activará durante su uso normal. En caso de que la correa de agarre, que une la silla al pasador de liberación, se enganche con algún obstáculo, se podría producir una activación accidental. Si el caballo cae y el jinete permanece en la silla, el sistema Helite no se activará a menos que se alcance la distancia de activación.
- El airbag no protege las zonas que no estén cubiertas por los airbags.
- Este dispositivo de protección personal no contiene sustancias alergénicas conocidas. El diseño no provoca irritación alguna o incomodidad al usuario.



3. Descripción técnica

1. PASADOR DE LIBERACION

Se necesita una fuerza de entre 25-35 kg, aplicada a la correa de agarre para expulsar el rodamiento de su compartimento. La presión empuja la aguja que perfora el cartucho, liberando instantáneamente el gas hacia los airbags. El rodamiento puede soltarse de su compartimento en cualquier dirección. Por su propia seguridad, no desmonte el pasador de liberación ni retire ninguna de las piezas.

2. AIRBAGS

- Los airbags han sido confeccionados con fundas resistentes de poliuretano de alta calidad, que proporcionan la mejor amortiguación posible a los golpes.
- La presión máxima de los airbags, una vez inflados, es de 135 kPa (1,35 kg/cm²). La presión va disminuyendo gradualmente.
- Los airbags pueden sufrir daños o roturas tras un accidente si chocan contra objetos punzantes.

ADVERTENCIA

Las fundas no deben estar expuestas a temperaturas superiores a los 50°C.

3. CARTUCHO DE GAS (CO₂)

Los cartuchos de gas (CO₂) de recambio pueden adquirirse en vuestro distribuidor habitual del airbag. Los cartuchos de CO₂ tienen una larga esperanza de vida, no obstante le recomendamos que los revise anualmente. La revisión consiste en pesar el cartucho y asegurarse que éste pese aproximadamente (+/- 3g) que el peso impreso en el cartucho. Utilice la siguiente tabla para encontrar el peso adecuado de su cartucho.

Talla del Chaleco	Peso Total (TW) / Gramos	Cartucho necesario
Child S, Child M, Child L	entre 150 y 155 g	50 cc
Child L, S, M, L, XL, 2XL	entre 180 y 185 g	60 cc
L-L, XL-L	entre 295 y 305 g	100cc

El cartucho de CO₂ es de un único uso. Cuando sustituya el cartucho de gas hágalo por otro del mismo tipo.

ADVERTENCIA

- El cartucho debe almacenarse y utilizarse a una temperatura inferior a los 45°C. Por ejemplo, no deje cartuchos cargados dentro del vehículo a una temperatura elevada.
- El cartucho debe utilizarse a una temperatura superior a los 0°C. Si está almacenado a una temperatura inferior a los 0°C, caliéntelo antes de su uso o sustitúyalo por un cartucho más templado.
- Procure no golpear el cartucho.
- Si se aprecia marcas de corrosión en la superficie externa de los cartuchos, o parecen dañados, sustitúyalos inmediatamente y deséchelos.
- Instale únicamente cartuchos de gas del mismo tamaño y contenido que el suministrado con el airbag.
- A mantener alejado del alcance de los niños.



MANUAL DE USUARIO



4. CORREA AJUSTABLE & CORREA AGARRE

El usuario del airbag será el responsable de ajustar la longitud de la correa de agarre y su fijación a la silla.

Retire ambas acciones de la silla. Su correa de ajuste tiene la forma de la letra Y. Los dos brazos del Y tienen que estar atados de cada lado de la silla a las charnelas, que también se utilizan para fijar las acciones. Puede necesitar aflojar las cinchas para permitir la fijación de los dos lados a las charnelas. Una vez hecho esto, ajuste la correa equitativamente a ambos lados para que la anilla de sujeción se sitúe en el centro del pomo. La correa deberá ser lo suficientemente corta para que no pase por detrás del pomo, aunque no debe estar demasiado tirante para que no caiga sobre la cruz del caballo.

La correa de agarre tiene un mosquetón en el extremo que se ata simplemente a la anilla central de la correa ajustable. Contáctenos si desea cambiar de talla. La correa está disponible en tres medidas: estándar, corta y para niños.

ATENCIÓN

Asegúrese de que la correa de agarre no pueda enroscarse en ninguna parte de la silla cuando esté montando a caballo. Acórtela si es necesario y compruebe que no impida que el jinete se mueva con comodidad. Compruebe que el punto de fijación elegido es lo suficientemente resistente (con una resistencia superior a 35 kg).

4. Almacenamiento

Preste atención a las siguientes instrucciones para garantizar un uso eficaz y duradero de su airbag:

- Evite las temperaturas elevadas (la luz directa del sol, cuando se deja la prenda dentro de un vehículo o cerca de una llama o fuente de calor).
- No deje la prenda expuesta a la lluvia, no la exponga al vapor. Evite el exceso de humedad.
- No coloque sobre ella algo pesado.
- No deje la prenda al alcance de los roedores o de otros animales.
- No la doble ni la deje enrollada durante un periodo prolongado. Es preferible colgarla de una percha.

5. Instrucciones de limpieza

Lave el chaleco únicamente a mano. Para ello, utilice una esponja o un cepillo con jabón. No emplee disolventes. No planchar. No sumergir en el agua.

CORREA AJUSTABLE



CORREA AGARRE

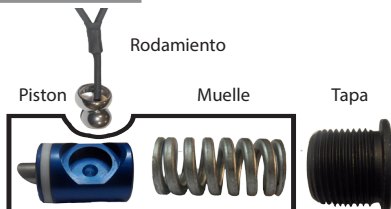




6. Reensamblaje tras la activación

ESQUEMA:

Cartucho



Si no está seguro del procedimiento correcto que debe seguir para volver a colocar el dispositivo de su airbag, le recomendamos llevarlo a un distribuidor autorizado. El Chaleco se puede volver a utilizar si se han seguido los procedimientos correctos, si no es así, el mecanismo quizás no funcione correctamente.



A. Posición del percutor tras la activación: la bola del rodamiento está fuera de su sitio, el pistón se ha deslizado hacia el cartucho y el muelle es ahora visible.



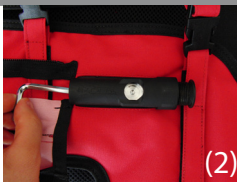
B. Desenrosque el cartucho de CO2 y retírelo. Este cartucho no puede ser reutilizado y ha de sustituirse por uno nuevo.



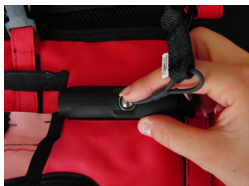
C. Abra la tapa con la llave hexagonal de 5 mm que se suministra con la chaqueta.



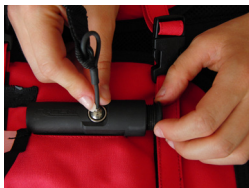
MANUAL DE USUARIO



D. Ayudándose con el dedo (1) o con la llave hexagonal (2), vuelva a colocar el pistón en su sitio, en el agujero del cartucho. Tenga cuidado de no presionar contra la aguja del pistón.



E. Vuelva a colocar el rodamiento en su posición.



F. Asegurándose de que el rodamiento está en su sitio, ajuste manualmente la tapa.



G. Termine de ajustar la tapa con la llave hexagonal de 5 mm.



H. Ajústelo completamente hasta que la tapa esté en contacto con el cilindro del percutor. No sobrepase este punto dado que podría dañar el percutor.



MANUAL DE USUARIO



I. A continuación, coloque el nuevo cartucho CO₂, asegurándose de que está completamente enroscado y que no se aprecia una parte de la rosca. No lo enrosque en exceso. El cartucho debe estar en contacto con el plástico del percutor. Si no está perfectamente ajustado, el cartucho no se perforará completamente y no se producirá el inflado del airbag, o este se inflará levemente. Si está demasiado ajustado, se puede dañar la rosca de plástico del cilindro principal.

7. Sustitución

Si experimenta alguno de los problemas que se describen a continuación, póngase en contacto con un distribuidor autorizado.

- Si el chaleco o su interior (fundas, tejidos) están rotos, desgastados o la bolsa interna es visible.
- Si se aprecian roturas, grietas o marcas de corrosión en el mecanismo percutor o en el cartucho de gas.
- Si la correa de agarre está raída o deshilachada.
- Si se aprecia deterioro o desgaste en los materiales.

8. Exención de responsabilidad

- Este producto posee el certificado CE bajo la denominación AirNest expedido por: CRITT - 21 Rue Albert Einstein, F-86100 Châtellerault - Acreditación n°0501
- En algunos accidentes, tenga en cuenta que ninguna protección corporal puede evitar la muerte o lesiones graves.
- Helite no será responsable de ningún modo de lesiones físicas o muerte, y/o de daños materiales que surjan durante el uso de sus productos.
- Helite no aceptará responsabilidades por el uso e instalación inadecuados de ninguno de sus productos.
- Antes de su venta, todos los Helite airbags se someten a pruebas rigurosas y se inflan para doblar la presión de inflado normal. No obstante, no podemos garantizar que la chaqueta se infle siempre ni seremos responsables en caso de que no se infle.
- Helite no se hace responsable en caso de que el airbag no se infle.
- El airbag únicamente le protegerá si está inflado.
- Cualquier modificación o uso incorrecto podría provocar que no funcione correctamente.
- No debe colocarse ningún adorno o mochila encima del airbag.
- Helite recomienda a las mujeres embarazadas de 18 semanas o más de no utilizar los chalecos airbag.
- El airbag se puede poner en una competición oficial, pero solo en complemento de un chaleco de protección a las normas en vigor, actualmente CE EN 13158.



9. Suplemento especial Zip'in airbag

Este capítulo del manual de usuario es un suplemento específico para el forro Zip'in airbag y textiles exteriores certificados (chaleco y chaqueta AirShell) en los cuales se acomoda el airbag. Por favor lea el manual de usuario entero para un empleo óptimo de su airbag y su textil externo.

1. COMPONENTES Y INSTRUCCIONES DE LAVADO

Zip'in AIRBAG



Lavar a mano únicamente.
No planchar



TEXTIL EXTERNO



Verificar las instrucciones de lavado sobre la etiqueta interior

AIRBAG en el TEXTIL EXTERNO



Quitar el airbag antes del lavado



2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- El Zip'in airbag es un forro interior intercambiable. El airbag es totalmente desprendible de su textil exterior. El forro airbag debe ser usado con su textil exterior para funcionar correctamente y proteger el jinete en caso de caída.
- El textil exterior puede ser usado sin el forro airbag para motivos prácticos pero en este caso no proporcionará ninguna protección cuando montando.
- No cosa nada en el Zip'in airbag. La forma y el tejido del textil exterior fueron diseñados con precisión para permitir la inflación óptima del airbag; ninguna parte alguna vez debería ser modificada o cambiada.

3. SELLO ZIP'IN CERTIFICADO

PRECAUCIÓN acomode su forro Zip'in airbag únicamente en textiles compatibles con el sistema Zip'in! Todos los asociados certificados Zip'in tienen una etiqueta Zip'in cosida dentro del textil exterior y forro airbag.





4. INSTALACIÓN

El textil exterior tiene una cremallera interior específicamente designada para cerrar el forro airbag. Si su textil exterior es certificado Zip'in y su tamaño es el mismo que el de su airbag, entonces son compatibles.

Cierre la cremallera de la derecha a la izquierda hasta que alcance el final.



El tamaño del forro airbag y del textil exterior deben coincidir.



Conjuntar el velcro con el cuello del textil.



La cremallera debe estar totalmente cerrada para que el airbag proteja correctamente.



Inserte la correa del airbag en el agujero apropiado del textil exterior cuando instala dentro el forro airbag.



No lleve el forro airbag sin su textil exterior.



Cierre el textil exterior al menos 2/3 cuando monta.

5. ADVERTENCIA

• Helite de ninguna manera se responsabilizará por ningún daño corporal o muerte, y/o daño material que puede ocurrir mientras usando cualquier producto Helite. Helite no acepta ninguna responsabilidad por la instalación y el uso inadecuado de cualquier de sus productos.

• El textil exterior combinado con el forro Zip'In airbag deben ser Helite Zip'in certificados. Puede confirmar la presencia de la etiqueta Zip'in o ponerse en contacto con nosotros si no está seguro.

• El airbag debe ser correctamente puesto en el textil exterior en caso de caída.

• Este producto es certificado CE bajo la denominación AIRSHELL n°0501/842/162/10/13/0489



Läs denna bruksanvisning noggrant för att få största möjliga glädje av din airbag.

1. Säkerhetsföreskrifter	.....41
2. Allmänt	.....41
3. Teknisk beskrivning	.....42
4. Förvaring	.....43
5. Rengöring	.....43
6. Airbag System reaktiveren	.....44
7. Byte	.....46
8. Ansvarsfriskrivning	.....46
9. Speciellt tillägg för Zipín airbag	.....47





1. Säkerhetsföreskrifter

Läs denna manual noggrant innan du använder Helite-Airbag.

VIKTIGT Underlåtelse att följa anvisningarna kan medföra att jackan inte fungerar som den ska eller fungerar mindre effektivt.

- Säkerställ att Helite-Airbag har rätt storlek för personen som ska använda den.
 - Kontrollera före varje användning att jackan är i gott skick och inte har några revor.
 - Avlägsna alla vassa föremål (t.ex. pennor, nålar, glasögon och mobiltelefoner) från kläderna innan du tar på dig din Helite luftjacka. Vid en olycka kan luftkuddarna rivas upp eller skadas om de utsätts för vassa eller spetsiga föremål.
 - Förvara din Helite-jacka på en klädhängare. Vik inte ihop den och häng inget annat över den. Håll den på avstånd från värme och fukt.
 - Sy inte fast något i eller klistra något på Helite-airbag. Det kan skada luftkuddarna och göra att de inte fungerar som de ska.
 - Ta inte bort några delar av Helite-systemet.
 - För att säkerställa att din jacka fungerar som den ska rekommenderar vi att du tar den till en auktoriserad återförsäljare en gång per år för besiktning.
- Du kan också e-posta: helite@helite.com

2. Allmänt

- Vid ridning används jackan som en vanlig jacka. Användaren fäster stroppen i sadeln. Om ryttaren skulle falla av eller kastas av hästen sträcks stroppen mellan ryttaren och sadeln. Detta gör att nyckelkullagret rycks ut, vilket i sin tur lösgör utlösningsspringen. Därigenom frigörs koldioxid och luftkuddarna fylls på 0,1 sekund.
- Lossa spännena för att lätta på trycket om du upplever att det är svårt att andas.
- Helite airbag-jacka är stötupptagande och ger tillsammans med kragen stöd för nacke och bål, vilket minskar risken för att ryggraden böjs för mycket.
- Helite-jackan kan inte garantera en ryttare absolut säkerhet och skyddar inte ryttaren från alla skador. Jackan ger däremot ett kompletterande skydd och bör användas utanpå traditionell skyddsutrustning för ridning (som t.ex. uppfyller standarden EN 13158). Vi rekommenderar att man använder ett skydd som inte är gjutet, eftersom gjutna skyddsvästar kan hindra Helite från att ge optimalt skydd.
- Det krävs betydande kraft, omkring 25-35 kg, för att aktivera utlösningmekanismen och Helite-systemet. Det kan hända att systemet aktiveras av misstag om den stropp som förbinder sadeln med utlösningsspringen fastnar i något.
- Om hästen faller och ryttaren sitter kvar i sadeln kan Helite-systemet inte aktiveras förrän stroppen sträckts tillräckligt långt.
- Helite-jackan skyddar inte kroppsdelar som inte täcks av luftkuddarna.
- Koldioxidpatronerna kan inte återanvändas.
- Denna personliga skyddsutrustning innehåller inga kända allergiframkallande ämnen. Dess utformning har inte visats ge upphov till irritation eller obehag hos användare.



3. Teknisk beskrivning

1. UTLÖSNINGSSPRINT

För att dra ut kullagret ur dess infattning krävs att den anslutande stropen utsätts för en kraft på omkring 25-35 kg. Belastningen tvingar en nål att göra hål i koldioxidpatronen så att gas omedelbart frigörs till luftkuddarna. Nyckelkullagret kan frigöras från sin infattning åt vilket håll som helst.

För din egen säkerhets skull ska du inte demontera utlösningssprinten eller ta bort några delar från Helite-systemet.

2. LUFTKUDDAR

- För att ge bästa möjliga stötupptagning är luftkuddarna tillverkade av tåliga polyuretanskikt av hög kvalitet.
- Maxtryck vid fullt uppblåsta luftkuddar är 135 kPa (1,35 kg/cm²). Trycket minskar gradvis via en dekompansionsventil.

VIKTIGT

Skikten i luftkuddarna får inte utsättas för högre temperatur än 50°C.

3. GASPATRON (CO₂)

Byt mot en gaspatron av samma typ. Kapaciteten är tryckt på behållaren.

CO₂-patronen har en lång livslängd, men vi rekommenderar en årlig kontroll. Kontrollen består av att väga patronen på en våg och se till att bruttovikten motsvarar den specificerade vikten på din patron (+/- 3 gram). Använd tabellen nedan för att beräkna vikten på din patron:

Väststorlek	Totalvikt (gram)	Patron typ
Child S, Child M, Child L	mellan 150 och 155	50 cc
Child L, S, M, L, XL, 2XL	mellan 180 och 185	60 cc
Stor vuxenstorlek L-L, XL-L	mellan 295 och 305	100cc

CO₂-patronerna är endast avsedda för engångsbruk. Byt efter varje användning. Den nya patronen ska skruvas in i linje med utlösningssprinten. Nya gaspatroner (CO₂) kan erhållas från Helite: helite@helite.com.

VIKTIGT

- Patronerna ska förvaras och användas vid en temperatur på högst 45°C. Låt inte fulla patroner ligga i t.ex. en varm bil.
- Patronerna ska användas vid temperaturer som överstiger 0°C. Värm patronen före användning eller byt mot en varmare om den förvarats vid lägre temperatur än 0°C.
- Utsätt inte patronerna för hårda stötar.
- Byt omedelbart patroner som bär tecken på rost eller annan korrosion och kassera dem.
- Kontrollera att använda patroner är helt tomma innan du tar bort dem.
- Undvik att skada nålen i utlösningmekanismen genom att montera ihop den igen innan du skruvar ur den gamla patronen.
- Montera endast gaspatroner av samma storlek och typ som den som såldes med jackan.
- Skruva inte ur eller ta bort gaspatronen när den väl monterats.
- Förvara utom räckhåll för barn.



4. STROPP STIGBYGEL & STROPPFÄSTE

Ta av båda stiglädren från sadeln. Stå vid sadelbågen, trä ena änden av stigbygelremmen genom d-ringen och för sedan öglan över stigläderhållaren. Upprepa samma sak med andra änden av remmen på andra sidan. I det här läget kan du behöva lossa remmarna för att nå den andra stigläderhållaren. Justera nu remmen så att den sitter jämnt på båda sidor, så att fästringen sitter mitt över sadelbågen. Remmen ska vara tillräckligt kort för att inte gå för långt bakom sadelbågen, men inte så spänd att den ligger platt på hästens manke. Sätt tillbaka stiglädren och kontrollera att de sitter stadigt.

I stroppens ände sitter ett clips som du enkelt sätter fast i det justerbara fästet för stroppen.

Vi föreslår att stroppen, när den väl sitter fast i fästremmen framme på sadeln och är fullt utsträckt, inte ska sträcka sig mer än 2,5 cm förbi sadelbommen. Men detta är en rekommendation och om du som ryttare känner att du vill ha längre eller kortare stropp så är det helt upp till dig. Tänk på att ju längre stropp du har, desto mindre tid har jackan på sig att blåsas upp.

VIKTIGT

- Se till att stroppen inte kan lägga sig runt någon del av sadeln under ritt. Gör den i så fall kortare och kontrollera att den inte begränsar ryttarens rörelsefrihet.
- Kontrollera att den fästpunkt som valts är tillräckligt stabil (och tål en belastning på minst 35 kg).

4. Förvaring

Följ nedanstående anvisningar för att din jacka ska hålla länge och fungera tillförlitligt:

- Undvik höga temperaturer (direkt solljus, inne i en bil, nära en värmekälla eller öppen låga).
- Lämna den inte där den kan utsättas för regn.
- Utsätt den inte för ånga.
- Undvik hög luftfuktighet.
- Täck den inte med något tungt.
- Lämna den inte där gnagare eller andra djur kan komma åt den.
- Ha den inte hopvikt eller hoprullad under längre tid. Det bästa är att förvara jackan på en klädhängare.

5. Rengöring

Endast handtvätt. Använd en svamp eller borste med tvål. Använd inga lösningsmedel. Strykes ej. Sänk inte ned i vatten.



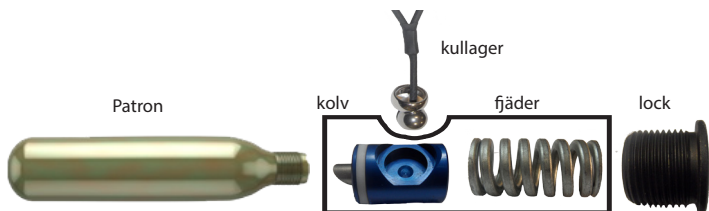
STROPP STIGBYGEL

STROPPFÄSTE





6. Airbag System reaktiveren



Är du osäker på hur man gör för att återställa din Helite airbag-jacka rekommenderar vi att du tar med den till en auktoriserad återförsäljare. Västen kan återanvändas om den återställs på nedanstående sätt, men om detta inte sker på rätt sätt finns det en möjlighet att den inte fungerar som den ska.



A. Avtryckarens placering efter att ha löst ut: kulan är inte i sin infattning, kolven har glidit i riktning mot patronen och fjädern syns.



B. Skruva loss CO2-patronen och ta bort den.



C. Lås upp locket med den insexnyckel (5 mm) som medföljer jackan. Var noga med att inte trycka in nyckeln hela vägen igenom så att plastlocket skadas.



ANVÄNDARHANDBOK



D. Sätt tillbaka kolven på sin plats med hjälp av fingret (1) eller insexnyckeln genom hålet för patronen (2).



E. Sätt tillbaka kullagret i infattningen så att det sitter ordentligt.



F. Börja dra åt locket för hand, samtidigt som du kontrollerar att kullagret sitter kvar i infattningen.



G. Avsluta med att dra åt locket med insexnyckeln. Kom ihåg: var noga med att inte trycka in nyckeln hela vägen igenom så att plastlocket skadas.



H. Dra åt tills locket har kontakt med avtryckarens cylinder. Dra inte åt mer – avtryckaren kan skadas om du drar åt för hårt.



1. Sätt nu i den nya CO₂-patronen och se till att skruva i den helt så att inga gängor syns. Dra inte åt för hårt. Patronen ska i det närmaste ha kontakt med avtryckarens plast.

Drar man inte åt tillräckligt blir inte patronen ordentligt perforerad och luftkuddarna blåses inte upp eller blir dåligt uppblåsta. Drar man åt för hårt kan huvudcylinderns plástgångor skadas.

VIKTIGT

Tas patronen bort före steg A och B har genomförts kan kolven skadas och luftjackan kanske inte fungerar längre.

7. Byte

Samråd med återförsäljaren om eventuell reparation eller maila Helite på helite@helite.com om du upplever något av nedanstående problem.

- Jackan eller det inre materialet (tyg, skikt) är trasigt, slitet och den inre kudden syns.
- Det syns sprickor, skador eller korrosion på avtryckarmekanism eller gaspatron.
- Stroppen är sliten eller fransig.
- Materialet är mycket förstört eller blekt.

8. Ansvarsfriskrivning

- Tänk på att det inte finns någon skyddsutrustning för kroppen som kan förhindra dödsfall eller personskada vid vissa olyckshändelser.
- Helite kan inte på något som helst sätt hållas ansvarigt för personskada eller dödsfall och/eller skada på egendom som inträffar vid användning av en produkt från Helite.
- Helite kan inte hållas ansvarigt om någon av dess produkter installeras eller används fel.
- Helite rekommenderar inte att dess luftjackor används av någon som är gravid i 18:e veckan eller senare.
- Alla Helite luftjackor har genomgått stränga tester innan de säljs. Alla jackor blåses upp till dubbelt så högt tryck som de skulle utsättas för vid normal uppblåsning, men vi kan inte garantera att jackan blåses upp varje gång eller hållas ansvariga om så inte skulle bli fallet.
- Helite kan inte hållas ansvariga om jackan inte skulle blåsas upp.
- Helite rekommenderar att alla jackor genomgår service, av tekniker som godkänts av tillverkaren, varje år eller efter att ha blåsts upp sex gånger.
- Denna produkt har CE-certifierats under namnet Helite av:
CRITT - 21 Rue Albert Einstein, 86100 Chatelrault- Ackreditering nr 0501
- Helite jackan skyddar endast när den är uppblåst.
- Ändringar av jackan eller felaktig användning kan leda till att jackan inte fyller sin funktion.
- Klädesplagg eller ryggsäck får inte bäras utanpå Helite-jackan.



9. Speciellt tillägg för Zip'in airbag

Den här bruksanvisningen är ett tillägg speciellt för Zip'in airbag och certifierade "skal-plagg" som airbagen passar i. Läs noga igenom hela bruksanvisningen för att maximalt kunna utnyttja din airbag och dess skalplagg.

1. TVÄTTRÅD FÖR DE OLIKA DELARNA

ZIP'in AIRBAG



Enbart handtvätt.
Får ej strykas.



SKAL-PLAGG



äs tvättråd på skal-plagget

AIRBAGEN i SKAL-PLAGG



Airbag ska tas loss innan tvätt



2. SÄKERHETSINSTRUKTIONER

- Zip'in airbag är en löstagbar airbag som lossas helt från skal-plagget. Airbagen måste användas tillsammans med ett ytterplagg för att fungera på rätt sätt och skydda maximalt.
- Skal-plagget kan användas utan airbagen, men skyddar då inte.
- Sy inte fast något i airbagen. Formen och materialet på skal-plagget har designats för att tillåta maximal uppblåsning. Ingen del får ändras eller manipuleras på något sätt.

3. CERTIFIERAD ZIP'IN - ETIKETT

WARNING! Använd enbart Zip'in –airbagen i skal-plagg med en isydd Zip'in-etikett





4. INSTALLATION FASTSÄTTNING AV AIRBAGEN

Skal-plaggen har ett inre blixtlås som passar till airbagens blixtlås. OBS att skal-plagget, som måste vara Zipin-certifierat, och airbagen måste vara av samma storlek. Knäpp blixtlåset från höger till vänster sida.



5. FRISKRIVNING

Skalplagget som används ihop med Zipin airbag måste båda vara Zipin -certifierad av HELITE. Kontrollera att sådana etiketter finns isydda.

- Airbagen måste vara rätt fastsatt i skalplagget för att fungera.
- Den här produkten är CE-certifierad under namnet AIRSHELL n°0501/842/162/10/13/0489



HARTELIJK DANK U VOOR UW AANKOOP

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door om uw airbag optimaal te gebruiken.

1. Veiligheidsvoorschriften	.....50
2. Algemene informatie	.....50
3. Technische beschrijving	.....51
4. Opbergen	.....52
5. Reinigingsinstructies	.....52
6. Het activeringssysteem hermonteren	.....53
7. Vervanging	.....55
Afwijzing van aansprakelijkheid	.....55
9. TOEVOEGING voor de « zipin » producten.....	56





1. Veiligheidsvoorschriften

OPGELET Als u de instructies niet volgt, kan uw airbag niet of minder goed werken.

- Het Helite-airbag moet goed passen.
- Verwijder geen delen van het Helite-systeem.
- Het CO₂-patroon moet na gebruik worden vervangen door een nieuw patroon met dezelfde inhoud.
- Verwijder scherpe voorwerpen zoals pennen, spelden, brillen en mobiele telefoons uit uw kleding voor u het Helite-airbag aantrekt.
- Maak het airbag los van het zadel voor u afstijgt, zodat het niet toevallig met gas wordt gevuld. Als u voor het afstijgen vergeet uw verbindingsslijn los te maken en ze is te lang of u hebt niet genoeg kracht gebruikt, dan bent u niet los en hangt u nog steeds vast aan het zadel.
- Controleer voor elk gebruik of uw airbag in goede staat is en dus niet beschadigd of gescheurd is.
- Bewaar uw Helite-airbag op een kleerhanger. Vouw het niet op of hang er niets over. Bescherm het tegen hoge temperaturen en vochtigheid.
- Naai of speld niets aan het Helite-vest, aangezien u zo de luchtkussens kunt doorprikken en het vest dan niet goed meer werkt.
- Zorg ervoor dat de verbindingsslijn goed aan het zadel is bevestigd.

2. Algemene informatie

- Het airbag wordt tijdens het paardrijden als een normaal vest gedragen. De gebruiker maakt de verbindingsslijn vast aan het zadel. Als de ruiter valt of van zijn / haar paard wordt gegooid, wordt de verbindingsslijn met het zadel strak getrokken, waardoor het afsluitende kogellager vrijkomt, die op zijn beurt de veiligheidspen losmaakt. Het CO₂ loopt dan in de luchtkussens, die in 0,1 seconde volledig zijn gevuld.
- U kunt het enkele seconden benauwd hebben, maar de druk neemt geleidelijk af naarmate de lucht vrijkomt. Als u moeite hebt met ademen, maakt u de gespen los om de druk te verminderen.
- Het Helite-airbag vangt schokken op en ondersteunt de hals en de romp beter, waardoor u minder risico loopt dat uw wervelkolom te ver doorbuigt.
- Het Helite-airbag vormt geen absolute veiligheidsgarantie voor de ruiter. Het vrijwaart de ruiter niet van alle letsels. Het vest biedt enkel bijkomende bescherming en moet boven traditionele beschermingsmiddelen voor ruiters worden gedragen (type EN 13158, bijvoorbeeld). In België moet het Heliteairbag worden gedragen in combinatie met een bèta- of door de EU goedgekeurde lichaamsbeschermer.
- Er is behoorlijk veel kracht (ongeveer 35 kg) nodig om het activeringsmechanisme in werking te stellen, om te vermijden dat het Helite-systeem tijdens normaal gebruik in werking treedt.
- Het Helite-vest beschermt enkel de lichaamsdelen die door de luchtkussens worden bedekt.
- Dit persoonlijke beschermingsmiddel bevat geen gekende allergenen. Het ontwerp irriteert niet en veroorzaakt geen ongemak voor de drager.



3. Technische beschrijving

1. VEILIGHEIDSPEN - Op de verbindingsslijn moet een kracht van 25 à 35 kg worden uitgeoefend voordat de kogellager uit zijn houder wordt getrokken. Door de druk perforereert de naald het patroon, zodat het gas onmiddellijk naar de luchtkussens stroomt. De afsluitende kogellager kan in elke richting uit de houder worden getrokken. Verwijder nooit de veiligheidspen of andere onderdelen niet in het belang van uw veiligheid.

2. AIRBAGS - De airbags zijn gemaakt van stevig hoogwaardig polyurethaan, dat de best mogelijke schokdemping biedt.

- De maximumdruk in de volledig gevulde luchtkussens is 135 kPa (1,35 kg/cm²). De druk neemt geleidelijk af via een decompressieventiel.
- De kussens kunnen scheuren of beschadigd worden als ze bij een ongeval een puntig of scherp voorwerp raken.

OPGELET De kussens mogen niet worden blootgesteld aan temperaturen hoger dan 50°C.

3. GASPATROON (CO₂) - De CO₂ patronen gaan zeer lang mee, maar een jaarlijkse controle wordt aanbevolen. De check bestaat uit het wegen van de patroon om zeker te zijn dat de patroon binnen de marge van +/- 3 gram van het op de patroonvermelde totaalgewicht blijft. In onderstaande tabel vind u de waarden van uw patroon:

Maat Vest	Totaalgewicht (TW) / Gram	Benodigde
Child S, Child M, Child L	tussen 150 en 155g	50 cc
Child L, S, M, L, XL, 2XL	tussen 180 en 185g	60 cc
Grote maat volwassenen L-L, XL-L	tussen 295 en 305g	100cc

Gebruik voor vervanging hetzelfde type gaspatroon. De CO₂-inhoud staat op de CO₂- regel van het patroon gegraveerd. De CO₂-patronen kunnen maar een maal worden gebruikt. Vervang ze na gebruik. Het nieuwe patroon moet in lijn met de veiligheidspen worden vastgeschroefd.

OPGELET

Het patroon moet worden bewaard en gebruikt bij temperaturen lager dan 45°C. Laat bij hoge temperaturen geen gevulde patronen in de auto liggen.

- Warm het patroon op of vervang het door een warmer patroon indien het bij temperaturen onder 0°C wordt bewaard.
- Vermijd inslagen op het patroon.
- Als de buitenkant van het patroon begint te roesten of andere sporen van aantasting vertoont, moet u het onmiddellijk vervangen en het aangetaste patroon weggooiden.
- Hermonteer het activeringssysteem voor u het oude patroon losschroeft. Zo vermijdt u dat u de naald beschadigt. Plaats alleen gaspatronen van dezelfde grootte en inhoud als de bij het vest verkochte exemplaren.
- Als het gaspatroon is geïnstalleerd, mag u het niet meer losschroeven of verwijderen.
- Buiten bereik van kinderen bewaren.



GEBRUIKSHANDLEIDING



4. VERSTELBARE BEVESTIGINGSRIEM

De gebruiker moet op eigen verantwoordelijkheid de lengte van de lijn aanpassen en ze aan het zadel bevestigen.

Haal beide stijgbeugelriemen uit het zadel. Trek het ene uiteinde van de bevestigingsriem door de D-ring aan de voorboom van het zadel en leg vervolgens de lus over de beugelriemhaak. Herhaal dit voor het andere uiteinde aan de andere kant van het zadel. Maak de riem wat losser indien nodig. Span de riem nu aan beide kanten gelijkmatig aan tot de bevestigingsring zich in het midden van de voorboom bevindt. De riem moet zo kort gemaakt zijn zodat hij niet achter de voorboom loopt, maar ook niet zo strak dat hij op de schoft van het paard ligt. Hang de beugelriemen terug aan het zadel en zorg dat ze goed vastzitten. Nu kunt u de verbindingslijn vastmaken. De verbindingslijn wordt eenvoudig met een karabijnhaak aan de centrale ring van de bevestigingsriem geklikt. Na bevestiging van de verbindingsriem aan de D-ring vooraan het zadel, is volgens ons de volledig uitgerekte bevestigingsriem het best als die niet meer dan 2,5 cm tot voorbij de achterboom van het zadel komt. Dit is echter slechts een advies en, u bent als ruiter volledig vrij de lijn naar wens in te korten of te verlengen.



BEVESTIGINGSRIEM VERBINDINGSLIJN



OPGELET - Controleer of de verbindingslijn zich tijdens het rijden niet rond een deel van het zadel kan draaien. Verkort hem indien nodig en controleer of hij de bewegingen van de ruiter niet beperkt. Controleer of de gekozen bevestigingspunten stevig genoeg zijn (met een weerstand van meer dan 35 kg).

4. Opbergen

Volg onderstaande richtlijnen en u kunt uw vest nog lang gebruiken:

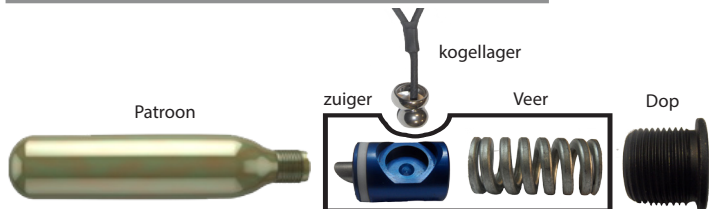
- Vermijd hoge temperaturen (geen direct zonlicht, niet achterlaten in een voertuig, niet dicht bij een warmtebron of vlam).
- Niet in de regen laten liggen.
- Contact met stoom vermijden. Vermijd hoge vochtigheid.
- Geen zware voorwerpen opleggen of -zetten.
- Buiten het bereik houden van knaagdieren of andere dieren.
- Niet voor lange tijd opvouwen of oprollen. U kunt het vest het best ophangen op een kleeheranger.

5. Reinigingsinstructies

Op de hand wassen. Gebruik een spons of borstel en zeep. Geen oplosmiddelen. Niet strijken. Niet in water onderdompelen.



6. Het activeringssysteme hermonteren



Als u niet goed weet hoe u precies tewerk moet gaan om het activeringssysteme van uw Heliteluchtvest weer in orde te brengen, raden wij u aan het hiervoor naar een erkende handelaar te brengen. Het vest kan opnieuw worden gebruikt nadat de werkwijze hieronder werd gevolgd. Als het echter niet correct in orde werd gebracht, kan de werking van het vest worden gestoord.



A. Positie van het veiligheidssysteme na active-ring: de kogel is uit de houder, de zuiger is naar het patroon toe geschoven en de veer is zichtbaar.



B. Schroef het CO2-patroon los en verwijder het. Het patroon kan NIET worden hergebruikt!



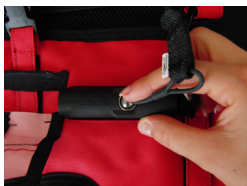
C. Ontgrendel de dop met de 5 mm inbussleutel die bij het vest wordt geleverd. Zorg dat u de sleutel niet helemaal doorduwt, zodat u de plastic dop niet beschadigt.



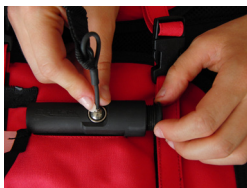
GEBRUIKSHANDLEIDING



D. Zet de zuiger via de opening voor het patroon terug in de juiste positie met uw vinger (1) of de inbussleutel (2). Let erop dat u niet tegen de zuigernaald drukt.



E. Duw het kogellager helemaal terug in de houder.



F. Draai de dop met de hand terug vast terwijl u ervoor zorgt dat het kogellager op zijn plaats blijft.



G. Draai de dop verder aan met de 5 mm inbussleutel. Belangrijk: zorg dat u de sleutel niet helemaal doorduwt, zodat u de plastic dop niet beschadigt.



Draai vast tot de dop de cilinder van het activeringssysteem raakt. Draai dan niet verder, anders kunt u het systeem beschadigen.



GEbruIKSHANDLEIDING



I. Plaats nu uw nieuw CO₂-patroon. Draai het aan tot u geen schroefdraad meer ziet. Schroef het niet te vast. Het patroon moet bijna aansluiten op het plastic van het activeringssysteem. Zit het patroon niet vast genoeg, dan wordt het onvoldoende geperforeerd, waardoor het vest te traag of niet met gas wordt gevuld. Zit het echter te vast, dan kan de kunststof schroefdraad van de hoofdcilinder beschadigd worden.

7. Vervanging

Neem contact op met een erkende hersteller of bel Helite, of mail op helite@helite.com als u een van onderstaande problemen ondervindt.

- Als het airbag of het binnenmateriaal (stof, luchtkussens) gescheurd is, versleten of als het inwendige kussens zichtbaar is.
- Als het activeringsmechanisme of het gaspatroon breuken, barsten of corrosie vertoont.
- Als de bekleding van de verbindingslijn versleten of uitgerafeld is.
- Als het materiaal versleten, beschadigd of verbleekt is.

Afwijzing van aansprakelijkheid

- Helite is de fabrikant van de airbag Helite
- www.helite.com email: helite@helite.com
- Ons airbag is CE gecertificeerd, getest door het testcentrum CRITTS: CRITT - 21 Rue Albert Einstein, 86100 Châtellerault - Accreditation n°0501
- Gelieve er nota van te nemen dat geen enkele lichaamsbescherming de dood of ernstige verwondingen kan voorkomen bij bepaalde ongevallen.
- Helite zal geenszins verantwoordelijk kunnen worden gehouden voor lichamelijke verwondingen, een overlijden en / of beschadiging van eigendom die zich eventueel kan (kunnen) voordoen tijdens het gebruik van een product van Helite.
- Helite aanvaardt geen verantwoordelijkheid of aansprakelijkheid voor een incorrecte installatie en het incorrecte gebruik van haar producten.
- Helite raadt vrouwen die minstens 18 weken zwanger zijn aan geen gebruik te maken van haar airbag.
- Alle airbags van Helite worden zorgvuldig getest vóór ze worden verkocht. Alle luchtvesten worden dubbel zo hard opgeblazen als normaal, maar Helite kan niet garanderen dat het vest elke keer zal worden opgeblazen. Helite kan evenmin verantwoordelijk worden gehouden indien dat niet het geval is.
- Helite kan niet verantwoordelijk worden gehouden indien het airbag niet wordt opgeblazen.
- Helite beveelt aan om het airbag jaarlijks of na zes valpartijen te laten nazien door een door de producent erkende technicus.



9. TOEVOEGING voor de « zipin » airbag produkten

Dit deel van de gebruikersaanwijzing is specifiek bedoeld voor de "zip in" airbagvoering en de bijhorende softshell vesten en jassen. Lees aub de volledige gebruiksaanwijzing teneinde uw Helite airbag product optimaal te kunnen benutten.

1. ONDERDELEN en WASINSTRUCTIES

ZIP'in AIRBAG



enkel handwas !
NIET strijken !



SHELL



zie wasinstructies op het label aan de binnenkant van het kledingstuk

AIRBAG in zijn SHELL



Airbag altijd uit de shell halen vooraleer te wassen.



2. VEILIGHEIDSSINSTRUCTIES

- De "Zip In" airbag is een verwisselbare airbag voering. De Airbag is volledig lost te ritsen uit de softshell jas of vest. De airbag voering kan en mag alleen gebruikt worden in de bijhorende softshell vest of jas . Op deze manier zal de airbag correct functioneren en de ruiters beschermen bij een val.
- De softshell jas of vest mag zonder airbag voering gedragen worden . De Shell zal uiteraard op deze manier gedragen geen enkele vorm van bescherming bieden
- Opgepast ! Niet borduren of naaien op de "zip in " airbag. De vorm en maten van de Shell zijn zo geproduceerd dat de ontplooiing van de airbag optimaal is . De Shell mag niet aangepast worden !

3. ZIP IN LABEL GECERTIFIEERD

OPGEPAST Plaats uw "zip in" airbag enkel in "zipin" compatibele kledingstukken. Alle gecertificeerde partners hebben een "zip in " label aan de binnenkant van hun kledingstukken en op de airbag voering.





4. PLAATSEN VAN AIRBAG

De Shell hebben een rits speciaal bedoeld om de "zipin" airbag te bevestigen. Als uw jas of vest "zip in" gecertificeerd is en dezelfde maat heeft als uw airbagvoering gaat u als volgt te werk :

Sluit de rits van rechts naar links.



Airbag en shell moeten dezelfde maat hebben.



Sluit de Velcro in de kraag van Shell en airbag voering.



De rits moet volledig gesloten zijn ! De rits moet behoeftzaam gesloten worden.



Steek de airbagkoord door het voorziene gat in de Shell vooraleer u de rits volledig sluit.



Draag de airbag voering nooit alleen !



Sluit de rits van uw Shell steeds minimaal voor 2/3 tijdens het rijden !

5. VERANTWOORDELIJKHEID

Helite kan op geen enkele manier verantwoordelijk gehouden worden voor letsels, dood of schade aan goederen, opgelopen tijdens rijden met Helite producten. Helite aanvaardt geen enkele verantwoordelijkheid voor het incorrect gebruiken of installeren van haar producten.

- De softshell Shell gecombineerd met een "zipin" airbag moeten door Helite "zipin" gecertificeerd zijn . U kan dit controleren aan de hand van de "zipin" labels in de kledingstukken en airbag voering. Heeft u twijfels , contacteer ons dan onmiddellijk.
- De Airbag voering moet correct geplaatst zijn in de Shell om een correcte werking van het product te krijgen.
- Dit product is CE gecertificeerd onder de naam AIRSHELL en onder het nr n°0501/842/162/10/13/0489

KAMIZELKA OCHRONNA Z PODUSZKĄ POWIETRZNĄ DO JAZDY KONNEJ FIRMY HELITE.

UWAGI Niezastosowanie się do niniejszej instrukcji może prowadzić do uszkodzenia kamizelki lub zmniejszenia jej skuteczności.

1. Środki bezpieczeństwa	.....59
2. Informacje ogólne	.....59
3. Opis techniczny	.....60
4. Przechowywanie	.....61
5. Instrukcja czyszczenia	.....61
Ponowny montaż po aktywacji.	.....62
7. Serwis	.....64
8. Oświadczenie Producenta HELITE	.....64
9. Suplement do koncepcji Helite Zip'in.	65



1. Środki bezpieczeństwa

- Kamizelka HELITE musi być dopasowana do rozmiaru, jaki nosisz. Nie usuwaj żadnej części układu wyzwalania.
- Po inflacji, nabój CO2 zastąp nowym nabojem o tej samej pojemności.
- Przed założeniem kamizelki HELITE, usuń z ubrania wszelkie ostre przedmioty, takie jak długopisy, spinki, okulary i telefony komórkowe itp.
- Zawsze odpinaj smycz od siodła przed zejściem z konia, aby uniknąć przypadkowej inflacji gazem CO2.
- Przed każdym użyciem upewnij się, że kamizelka jest w dobrym stanie technicznym, tzn. nie posiada rozdarć, przedarć przetarć.
- Jeśli nie jesteś pewien, czy twoja kamizelka działa poprawnie, zgłoś się do autoryzowanego dealera. Kontakt: www.equiland.pl, sklep@equiland.pl, Tel.793 948 886
- Przechowuj kamizelkę HELITE na wieszaku. Nie zawijaj jej, nie wieszaj innych ubrań na kamizelce. Przechowuj ją z dala od wysokich temperatur i wilgoci.
- Nie naszywaj i nie przypinaj do kamizelki HELITE żadnych przedmiotów, które mogłyby przebić poduszki powietrzne i uniemożliwić ich prawidłowe działanie.
- Upewnij się, że smycz/lanyard i „pasek mocowania do siodła” są prawidłowo przypięte do siodła.
- Zakładając kamizelkę lub bluzę HELITE należy pamiętać, że pomiędzy ubraną odzieżą, a kamizelką Air Jacket lub Bluza Helite Air Shell musi swobodnie zmieścić się pięść. Ta wolna przestrzeń potrzebna jest, aby zagwarantować prawidłową inflację podczas wypadku.

2. Informacje ogólne

- Kamizelkę HELITE nosi się jak zwykłą kamizelkę, którą używa się podczas jazdy konnej. Użytkownik przypina smycz do „paska mocowania do siodła” (saddle strap). Kiedy jeździec spada lub zostaje zrzucony z konia, smycz łącząca jeźdźcę z siodłem napina się powodując wysunięcie kluczowego łożyska kulkowego i uwolnienie iglicy, wyzwalającej gaz CO2. Iglica przebija osłonkę pojemnika, wypełniając kamizelkę gazem. Pełna inflacja następuje w czasie krótszym niż 0,1 sekundy. Kamizelka HELITE absorbuje uderzenia i zapewnia wsparcie wszystkich odcinków kręgosłupa, zmniejszając tym samym ryzyko nadmiernego zgięcia kręgosłupa.
- Kamizelka HELITE nie może zagwarantować absolutnego bezpieczeństwa jeźdźcy i ochronić od wszelkich urazów. Kamizelka stanowi dodatkowe zabezpieczenie i powinna być zakładana na tradycyjną odzież ochronną do jazdy konnej (np. typu EN 13158).
- Do uruchomienia mechanizmu spustowego, niezbędna jest znaczna siła, około 35kg. System nie powinien być aktywowany w trakcie normalnego użytkowania. Przypadkowe napięcie smyczy z siłą powyżej 30-35 kg może spowodować wystąpienie inflacji. W przypadku, gdy koń przewróci się z jeźdźcem mechanizm spustowy może nie zostać uruchomiony, jeżeli wymagane do aktywacji napięcie smyczy nie zostanie osiągnięte.
- Kamizelka HELITE nie chroni obszarów ciała, które nie są objęte poduszkami powietrznymi.
- Poszczególne elementy kamizelki, zarówno tekstylia jak i systemy ochronne nie zawierają znanych substancji alergicznych. Kamizelka nie powoduje podrażnień i dyskomfortu użytkownika.

3. Opis techniczny

1. ZWOLNIENIE IGLICY

Do wysunięcia łożyska kulkowego z wnęki niezbędna jest siła naciągu smyczy wynosząca około 25-35 kg. Wysunięcie łożyska powoduje zwolnienie iglicy, która z kolei przebija osłonkę naboju CO₂ i uwalnia zgromadzony w nim gaz do poduszek powietrznych. Łożysko kulkowe może być zwolnione z przedziału wnęki w dowolnym kierunku. Dla własnego bezpieczeństwa należy demontować i usuwać żadnej z części systemu wyzwalania.

2. PODUSZKI POWIETRZNE

- Poduszki powietrzne wykonane są z wysokiej jakości odpornych powłok poliuretanowych, które zapewniają najlepszą możliwą amortyzację.
- Maksymalne ciśnienie, napelnionych w pełni poduszek powietrznych wynosi 135 Kpa (1.35kg/cm²). Powystąpieniu inflacji ciśnienie stopniowo zmniejsza się przez otwór dekompresyjny.
- Możliwe jest przebicie, rozerwanie, uszkodzenie poduszek powietrznych w wypadku, gdy trafią na szpiczastą przeszkodę lub zetkną się ostrymi przedmiotami.

UWAGA Osłony powietrzne nie powinny być narażone na działanie temperatury powyżej 50°C

3. KARTRIDŻ/NABÓJ GAZOWY (CO₂)

Naboje CO₂ mają długą żywotność, ale zaleca się coroczny ich przegląd. Sprawdzanie polega na ważeniu wkładów. Waga nie może przekroczyć ok. +/- 3g różnicy odpowiadającej masie naboju wzorcowego. Skorzystaj z poniższej tabeli, aby sprawdzić ciężar naboju:

Rozmiar kamizelki	Masa całkowita naboju/gram	Wymagany kartridż / nabój
Rozmiar dziecięcy 10,12 lat	od. 150 do 155 g	50 cc
14 lat, S,M,L,XL	od. 180 do 185 g	60 cc
Dorośli duże rozmiary (LL, XLL)	od. 295 do 305 g	100cc

Naboje CO₂ przeznaczone są wyłącznie do jednorazowego użytku. Kartridże wymienne z gazem CO₂ można kupić w naszym sklepie internetowym www.equiland.pl oraz za pośrednictwem sklepów jeździeckich.

UWAGI

- Kartridż/nabój powinien być przechowywany oraz używany w temperaturze poniżej 45°C. Nie należy pozostawiać pełnego naboju w samochodzie w upalne dni oraz narażać go na działanie wysokiej temperatury.
- Nabój powinien być używany w temperaturze powyżej 0°C. Jeżeli nabój był przechowywany w temperaturze poniżej 0°C, należy ogrzać go przed użyciem lub wymienić na nowy.
- Jeżeli na zewnętrznej powierzchni naboju CO₂ pojawiła się rdza lub korozja, nabój należy niezwłocznie wymienić na nowy.
- Po zainstalowaniu, naboju gazowego nie należy wykręcać lub usuwać w jakikolwiek inny sposób.
- Naboje należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.

4. PASEK MOCOWANIA DO SIODŁA, ORAZ SMYCZ

Użytkownik odpowiedzialny jest za prawidłowe uregulowanie długości paska, który mocujemy do siodła a także za prawidłowe zapięcie smyczy za każdym razem, gdy wsiada na konia.

I. Mocowanie paska do siodła:

Zdejmij oba skórzane puśliszka z siodła. Pasek mocowania do siodła przeciągnij przez strzemiączko (metalowe oczko znajdujące się poniżej przedniego łęku) następnie nałóż pętlę paska do siodła /sadle strap na zamek (zaczep, w którym zamontowane jest puśliszko) później umieść puśliszko w siodle przekładając je przez zamek, po czym zapnij puśliszko jak zwykle. Powtórz ten sam proces z drugiej strony. Teraz dostosuj długość paska do siodła równomiernie po obu stronach, tak, aby pierścień mocowania dla smyczy znajdował się na środku przedniego łęku siodła.

Pasek do siodła powinien być na tyle krótki, aby nie przechodził nad przednim łękiem, ale na tyle długi, aby nie leżał płasko na kłębie konia. Teraz dopiero możesz zapiąć smycz.



II. Mocowanie smyczy do paska do siodła: Smycz/lanyard posiada na końcu zaczep, który w prosty sposób łączy się z centralnym pierścieniem paska od siodła/sadle strap. Występują 3 różne rozmiary smyczy. Jeśli chcesz wymienić smycz, skontaktuj się z nami.

UWAGA

- Upewnij się, że smycz nie owija się wokół żadnych części na siodle podczas jazdy.
- Upewnij się, że punkt mocowania jest solidny (z opornością na ponad 35 kg).

4. Przechowywanie

Postępuj zgodnie z poniższymi wskazówkami, aby cieszyć się długim i niezawodnym użytkowaniem kamizelki HELITE:

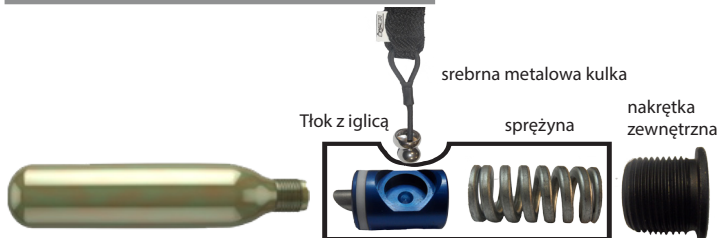
- Unikaj wysokich temperatur (np. wystawiania kamizelki na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, pozostawiania w samochodzie w ciepłe dni, w pobliżu źródeł ciepła)
- Nie wystawiaj kamizelki na działanie deszczu. Nie wystawiaj na działanie pary wodnej.
- Unikaj nadmiernej wilgoci. Nie przykrywaj kamizelki niczym ciężkim.
- Nie pozostawiaj kamizelki w zasięgu gryzoni lub innych zwierząt.
- Nie składaj i nie zwijaj kamizelki przez dłuższy czas. Wskazane jest przechowywanie kamizelki na wieszaku.

5. Instrukcja czyszczenia

Najlepiej przecierać kamizelkę przy pomocy gąbki lub wilgotnej ściereczki z mydłem. Nie używać rozpuszczalnika. Nie prasować. Nie zanurzać w wodzie.

PRZEWODNIK UŻYTKOWNIKA

Ponowny montaż po aktywacji.



Kamizelka może być ponownie użyta po inflacji, jeśli będziesz postępował zgodnie z następującą instrukcją. Jeśli kamizelka nie będzie zresetowana prawidłowo, może wystąpić znaczący błąd podczas następnej inflacji. W celu prawidłowej wymiany kartridża możesz zastosować się do naszego filmu instruktorzowego lub postępować zgodnie z punktami zawartymi poniżej. W razie jakichkolwiek problemów prosimy o kontakt, sklep@equiland.pl, Tel. 793 948 886



A. Pozycja spustu po aktywacji: łożysko kulkowe znajduje się poza swoim pierwotnym miejscem, tłok przesunął się w stronę naboju z gazem CO₂, a sprężyna jest widoczna.



B. Wykręć nabój CO₂ i wyjmij go. Ten pojemnik nie może być ponownie użyty, należy wymienić go na nowy.



C. Odblokować nakrętkę zewnętrzną kluczem Imbus 5 mm, który jest dołączony do kamizelki. Nie należy odkręcać nakrętki zewnętrznej całkowicie, 12 mm od cylindra jest wystarczające.

PRZEWODNIK UŻYTKOWNIKA



D. Przesuń tłok z powrotem do właściwej pozycji używając palców (1) lub za pomocą klucza Imbus (2) przez otwór, w którym zamontowany był nabój CO₂. Uważaj, aby nie naciskać na iglicę znajdującą się na tłoku.



E. Umieść łożysko kulkowe z powrotem w zagłębieniu. Srebrna kulka powinna wpaść na miejsce w łożysku kulkowym.



F. Gdy upewnisz się, że łożysko kulkowe znajduje się we właściwym położeniu, zacznij ręcznie dokręcać zewnętrzną nakrętkę. Następnie upewnij się, że pierścieni wokół łożyska kulkowego jest włożony do wnęki a srebrny tłok znajduje się na swoim miejscu. Srebrna kulka powinna swobodnie poruszać się wokół swojej osi.



G. Dokręć nakrętkę zewnętrzną kluczem Imbus 5 mm, dołączonym do zestawu.



H. Nakrętkę zewnętrzną należy dokręcać tak długo, aż żadna część gwintu nie będzie widoczna a nakrętka nie będzie już się dalej przekręcać.

PRZEWODNIK UŻYTKOWNIKA



I. Teraz włóż nowy nabój CO₂, wkręcając go ręcznie aż do oporu. Nie dokręcaj zbyt mocno. Gwint nie powinien być widoczny po wkręceniu. Upewnij się, że nabój jest dobrze przykręcony i styka się bezpośrednio z plastikowym tworzywem mechanizmu spustowego. Jeżeli nie dokręcisz wystarczająco naboju CO₂, może to spowodować niepełne przebicie osłony naboju, co w konsekwencji spowoduje powolną inflację lub jej brak.

7. Serwis

W przypadku wystąpienia któregokolwiek z problemów opisanych poniżej, należy niezwłocznie skontaktować się ze sprzedawcą/dystrybutorem, celem naprawy lub wymiany. Kontakt www.equiland.pl, www.kamizelkiochronne.pl lub Tel. 793 948 886

- kamizelka lub wewnętrzne materiały, tkaniny, osłony są podarte, zużyte lub zniszczone lub poduszki powietrzne są widoczne.
- na mechanizmie spustowym lub kartridżu pojawiły się pęknięcia, złamania, rdza lub korozja.
- smycz/lanyard jest przetarta lub postrzępiona.
- w przypadku uszkodzenia lub znacznego blaknięcia materiałów.

8. Oświadczenie Producenta HELITE

Uwaga: żadna ochrona ciała nie jest w stanie całkowicie zapobiec poważnym obrażeniom lub śmierci podczas wypadku.

- Helite nie ponosi w żaden sposób odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia ciała lub śmierć, i/lub uszkodzenia mienia, które mogą wystąpić podczas korzystania z produktu.
- Helite nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek skutki nieprawidłowego montażu i użytkowania swoich produktów.
- Wszystkie kamizelki Helite z poduszką powietrzną są rygorystycznie testowane przed sprzedażą. Podczas testu każda kamizelka jest napełniana do podwójnej wartości ciśnienia, które normalnie wypełnia kamizelkę podczas inflacji. Niemniej jednak nie możemy zagwarantować, że inflacja nastąpi za każdym razem i brać odpowiedzialność w przypadku jej braku.
- Helite nie może być pociągnięta do odpowiedzialności, jeżeli inflacja nie nastąpi.
- Ten produkt został oznaczony certyfikatem CE pod nazwą AirNest przez: CRITT - 21 Rue Albert Einstein, 86100 Chatelrault - Akredytacja n°0501
- Kamizelka Helite chroni tylko wtedy, gdy nastąpi inflacja
- Wszelkie modyfikacje lub niewłaściwe użytkowanie mogą doprowadzić do awarii.
- Zaleca się, aby nie nosić żadnej odzieży lub plecaka na kamizelce powietrznej Helite.
- Obecnie istnieje niewiele danych na temat stosowania kamizelek powietrznych przez kobiety w ciąży. Jednak Helite sugeruje, aby kamizelka powietrzna nie była noszona przez kobiety powyżej 18 tygodnia ciąży, aby uniknąć teoretycznego ryzyka spontanicznego poronienia/przedwczesnego porodu, embolizacji płynu owodniowego oraz przedwczesnego odklejenia łożyska lub izoimmunizacji.

9. Suplement do koncepcji Helite Zip'in

Ten rozdział instrukcji jest uzupełnieniem dla certyfikowanej koncepcji Helite Zip'in (podpinki z poduszką powietrzną). Proszę przeczytać cały podręcznik użytkownika dla optymalnego wykorzystania swojej poduszki powietrznej i jej zewnętrznych części.

1. ELEMENTY I INSTRUKCJA PRANIA

Podpinkę ZIP'in AIRBAG



ZEWNĘTRZNE CZĘŚCI -SHELL



Poduszka powietrzna z zewnątrzną częścią-SHELL



Przetrzeć wilgotną ściereczką. Nie prasować.

Sprawdź instrukcje mycia na etykiecie wewnątrz.

Usuń podpinkę z poduszką powietrzną przed praniem.



2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA Poduszka powietrzna jest umieszczona w wymiennej podpince Helite Zip'in. Podpinkę z poduszką powietrzną można całkowicie odpiąć od zewnętrznej części- Shell. Podczas jazdy Podpinka z poduszką powietrzną musi być stosowana razem z zewnętrzną częścią Shell (kamizelką, bluzą czy frakiem lub innym modelem..), aby mogła funkcjonować prawidłowo i zabezpieczyć jeźdźcę podczas upadku.

• Część zewnętrzna Shell (kamizelka, bluza, frak czy inny model...), może być noszona bez podpinki z poduszką powietrzną ze względów praktycznych, ale w tym przypadku, nie daje żadnej ochrony podczas jazdy.

• Nie naszywaj, nie przypinaj nic do podpinki z poduszką powietrzną Zip'in. Kształt i materiał zewnętrznych części Shell, zostały także dokładnie zaprojektowane, aby umożliwić optymalne napełnienie poduszki powietrznej; żadna część nie powinna być nigdy modyfikowana lub zmieniana.

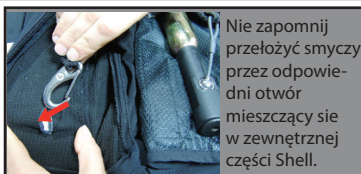
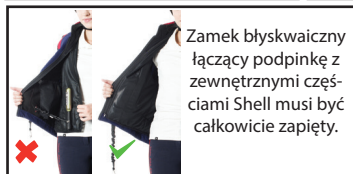
3. CERTYFIKOWANA ETYKIETA ZIP'IN

UWAGA! Podpinkę z poduszką powietrzną Zip'in airbag można dołączać tylko do kompatybilnych części zewnętrznych Zip'in Shell! Wszystkie certyfikowane i pasujące części Zip'in mają etykietę Zip'in wewnątrz każdej części zewnętrznej Shell i podpinki z poduszką powietrzną.



4. INSTALACJA

Zewnętrzna część Shell posiada zamek specjalnie dopasowany do podpinki Zip'in airbag. Kompatybilne są wyłącznie modele w tym samym rozmiarze, oznaczone etykietą Zip'in. Zawsze dopinaj zamek z prawej do lewej strony, aż dojdiesz do końca.

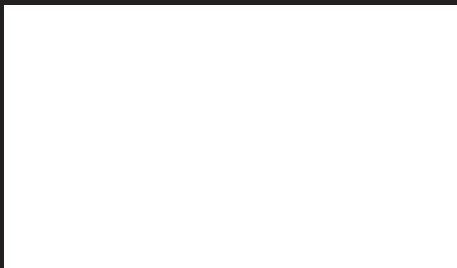


5. Oświadczenie producenta

Helite nie ponosi w żaden sposób odpowiedzialności za jakiegokolwiek uszkodzenia ciała lub śmierć, i/lub uszkodzenia mienia, które mogą wystąpić podczas korzystania z produktu. Helite nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek skutki nieprawidłowego montażu i użytkownika swoich produktów.

• Zewnętrzna część Shell połączona z podpinką z poduszką powietrzną musi być sygnowana przez Helite Zip'in. Potwierdzeniem jest etykieta Zip'in, jeśli nie jesteś pewien czy posiadasz oryginalny model Helite Zip'in, skontaktuj się z nami.

• Ten produkt został oznaczony certyfikatem CE pod nazwą AIRSHELL n° 0501/842/162/10/13/0489.



HELITE

**1 rue de la petite fin,
21121, FRANCE**

Tel: +33(0)380354826

helite@helite.com

www.helite.com